

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ul. B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poštnina plačana v gotovini/abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik/settimanale • Cena 1000 lir

št. 4 (458) • Čedad, četrtek, 26. januarja 1989

## Odbornik Antonini: to ni res!

Vprašanje priznanja dvojezičnega šolskega centra v Špetru je še vedno v središču pozornosti: zadnji se je v razpravo ne preveč posrečeno vključil tudi deželni odbornik Silvano Antonini, ki je v odgovoru svetovalcu Brezigarju v bistvu ponovil to, kar je videmski proveditor zapisal v svojem dekretu s tipkovnimi napakami vred.

Vendar se odbornik Antonini ni omejil na to. V isti sapi je seveda povedal, da stvar ni v kompetenci dežele — kar je sicer res — in obenem nadaljeval proveditorjeva juridična razglabljanja o privatnem šolstvu in manjšinski zaščiti.

Na osnovi nepreverjenih motivacij je prišel do sklepa, da bo vse dokler ne pride do odobritve posebne zakona za zaščito Slovencev špetski center zunaj zakona (fuori dalla legalità), s tem pa dal povod, da ga je Gazzettino proglasil celo za protizakonitega (contro la legge).

Odborniku svetujemo, naj si pogleda obstoječo zakonodajo, saj mu je sam Zavod za slovensko izobraževanje poslal ustrezno dokumentacijo. Zanimivo je, kako se stvari, ki se zdijo ministru za šolstvo normalne in izvedljive (to namreč izhaja iz zagotovil, ki jih je minister Galloni dal ob otvoritvi akademskega leta v Vidmu), nenadoma zapletejo na krajevni ravni: in ker ni zakonske norme, ki bi prepovedovala dvojezično vzgojo, ker je ustavna pravica, da poleg tistega, kar je od države predpisano (v našem primeru italijanski jezik), učiš še nekaj drugega (v našem primeru slovenski jezik), je bilo treba iz ropotarnice starih nacionalističnih strahov izvleči bav-bav bilingvizma: kot bi peščica otrok, ki se poleg državnega jezika učijo tudi slovenščine, implicirala bogvekakšne obveznosti za javne institucije! Bilingvizem kot z zakonom predvideno normo gre namreč razumeti le tako, kot da je to obveznost za javne ustanove, v privatni sferi si lahko dvo-ali večjezičen, kolikor pač sam hočeš in moreš!

Verjetno niti ni treba, da podčrtamo, kako italijanska ustava zagotavlja svoboden razvoj znanosti in umetnosti in svobodo poučevanja (čl. 33: L'arte e la scienza sono libere e libero ne è l'insegnamento) in kako je italijansko sodstvo že vičkrat potrdilo, da se državna šolska oblast ne more samovoljno odločati o tem, ali neko privatno šolsko ustanovo dovoli ali ne, temveč jo mora ob ustreznih pogojih le "vzeti na znanje".

Pogoji, ki jih previdevajo obstoječi zakoni, pa so v bistvu le primerni prostori in kvalificirano osebje.

Zavod za slovensko izobraževanje je v svoji prošnji za priznanje predšolskega središča oboje dokumentiral. Na predšolski stopnji so lahko celo urniki in programi drugačni kot v državnih vrtcih.

Pri zavrnitvenem odloku gre torej za samovoljno interpretacijo slabo prebranih zakonskih določil, ki jo je zagrešil videmski proveditor in proti kateri pripravlja zavod priziv na predsednika republike, vrhovnega varuha ustave, z ekspozicijem pa se je obrnilo tudi na direkcijsko ustrezne službe (servizio scuola materna) pri šolskem ministrstvu.

Živa Gruden

beri na strani 3

OB PRISOTNOSTI PREDSEDNIKA JOŽETA SMOLETA V SOBOTO V KOBARIDU 19. SREČANJE MED SLOVENCMI

## Prijateljstvo med nami se krepi

V kulturnem programu so nastopili Nediški puobi in folklorna skupina Razor

Novoletno srečanje med Slovenci iz videmske pokrajine in Tolminske, ki je bilo prejšnjo soboto, 21. januarja, v Kobaridu, je letos bilo še posebno svečano in pomembno. Na povabilo tolminske občine, ki srečanje organizira že 19 let, je bil letos prisoten in je spregovoril tudi predsednik republiške konference socialistične zveze Slovenije Jože Smole.

Uvodoma je vse goste pozdravil predsednik občinske konference SZDL Franko Simčič, ki je tudi predstavil pomen srečanja. Nato je prevzel besedo predsednik Jože Smole, ki je prisotnim zelo odkrito in odprto predstavil družbenopolitični in gospodarski trenutek v Sloveniji in Jugoslaviji. Precej na dolgo se je predsednik Smole zadržal še zlasti ob vprašanju gospodarske in politične reforme. Jože Smole se je dotaknil in je potrdil tudi skrb Slovenije do vseh Slovencev, ki živijo zunaj njenih meja.

Sledili so pozdravi predsednika SKGZ Klavdija Palčiča, predsednika pokrajinskega odbora SKGZ Viljema Černa, predsednika Slovenske skupnosti Marjana Terpina, predsednika Gorske skupnosti Nadiških dolin

Giuseppeja Chiabudinija, Sandra Pascola predstavnika zbora Naše vasi iz Tipane in Paskvala Gujona v imenu duhovnikov skupine Dom.

Srečanje je letos popestril tudi kulturni program. Nastopil je

moški pevski zbor Nediški puobi iz Podbonesca, ki je resnično dosti prispeval zato, da se je ustavrilo veselo in živahno vzdušje. Nato se je s plesi in recitacijo predstavila folklorna skupina Razor iz Tolminskih Raven.

Tudi letos so se srečanja udeležili predstavniki političnega, kulturnega, gospodarskega in šolskega življenja iz obeh sosednjih območij.

Dobro so bile tudi letos zastopane krajevne uprave iz Nadiških dolin. Bili so prisotni predsednik Gorske skupnosti Giuseppe Chiabudini, pokrajinski svetovalec in špetski župan Giuseppe Marinig, župana iz Grmek Fabio Bonini in iz Sovodnjega Paolo Cudrig, podžupan občine Podbonesec Carlo Marseu, odbornik čedajske občine Ermes Biasizzo in predsednik Turistične in letovičarske ustanove za Čedad in Nadiške doline Giuseppe Pausa.



Med govorom predsednika RK SZDL Jožeta Smoleta

## 19 skupin letos za četrti tradicionalni beneški pust



Letos bo v Podbonescu, kot smo že poročali, in sicer prihodnjo nedeljo zgodaj popoldne 4. tradicionalno pustovanje Nadiških dolin in vzhodnih Alp. Udeležilo se ga bo 19 skupin in sicer Pustje in Minke iz Mažerol, Pustiči iz Mataturja, Pustje iz Ruonca in Marsina, Blumarji iz Črnogavrha, Veliki Pusti iz Učeje, Spit-Parkli iz Pontablja, Krampusi iz Naborjeta in Rajblja, Rollate iz Sappade, Tomaci iz Cente, skupine iz Barda, Hlodiča, Kravarja, skupina iz Penie (pokrajina Trento), Laufarji iz Cerkna, Pustovi iz Drežnice in skupina iz Ptuja; skupina pustov iz Spittala (Avstrija).

Seveda pri organizaciji tako velike manifestacije sodelujejo vse pustne skupine iz Nadiških dolin in iz Tavorjane, občine, gorska

skupnost Nadiških dolin, Turistična in letovičarska ustanova, pokrajina Videm in dežela. Ustanovljen je bil tudi organizacijski odbor, ki ga vodi tavorjanski občinski svetovalec Romano Ceccolin. Turistična ustanova je pa ponudila vso tehnično pomoč in skrb za koordinacijo pustovanja. Tudi letos bo sprevod in sicer iz vasi Podbonesec do Brišč in spet v Podbonesec, kjer se bo letošnji pust simbolično zaključil.

Beneški pustje predstavljajo nekaj zelo dragocenega in so globoko ukoreninjeni v zgodovino in ljudsko izročilo teh krajev. Zato so prireditelji poskrbeli tudi za njegovo predstavitev, ki bo v Logu v petek 27. ob 19. uri. Govoril bo Valter Colle.

## La visita del Provveditore al Centro

Il Provveditore agli studi di Udine, dottor Valerio T. Giurleo ha in questi giorni mantenuto la promessa data qualche tempo fa ai rappresentanti dell'Istituto per l'Istruzione slovena di fare una visita al Centro prescolastico bilingue di S. Pietro al Natisono.

In un breve colloquio informale il personale che opera presso l'Istituto ha illustrato al dottor Giurleo il modello pedagogico e le modalità di funzionamento del Centro sanpeterino che offre comunque un valido servizio alla popolazione locale.

IL PROVVEDITORE DICE: LA SCUOLA MEDIA DI SAN LEONARDO DOVREBBE DIVENTARE UNA SEDE STACCATA

## Ma i sindaci non stanno a guardare

Nei comuni di S. Leonardo, Drenchia, Grimacco e Stregna si sta levando un coro di proteste di cui si sono fatti interpreti e portavoce nei giorni scorsi, con una lettera al Provveditore agli studi, i rispettivi sindaci.

Che cos'è successo? Nell'ambito di una riorganizzazione a livello provinciale, il Provveditore agli studi avrebbe infatti ventilato il progetto di dimezzare la struttura scolastica della scuola dell'obbligo nelle Valli del Natisono. Nella scuola media di S. Leonardo cioè è in programma la soppressione della presidenza e dell'ufficio di segreteria che ri-

marrà invece presso la scuola media di S. Pietro al Natisono. Questo significa che la scuola media di S. Leonardo diverrà una sede staccata di quella sanpeterina. A S. Pietro invece è in programma la soppressione della Direzione didattica che verrà invece mantenuta a S. Leonardo. (Chi non ricorda a questo proposito la più volte ventilata soppressione della Direzione didattica di S. Leonardo?)

Venuti a conoscenza di questo progetto i sindaci del Consorzio Scuola media di San Leonardo, si sono riuniti in seduta straordinaria il 17 gennaio scorso ed

hanno risposto al Provveditore con un secco no. Una decisione come questa, dicono nella lettera che hanno inviato al Provveditore agli studi ed al Presidente del distretto scolastico di Cividale, deve tener conto "della situazione socioeconomica del territorio che si presenta alquanto degradata; dell'esigenza di disporre della continua presenza del preside per la vastità della zona servita dalla Scuola e conseguentemente delle difficoltà di collegamento tra le famiglie e la Scuola stessa; dell'ubicazione della sede scolastica in zona di confine; della particolare situa-

zione linguistica per la presenza di un gruppo minoritario sloveno e dei problemi derivanti da tale situazione."

Per queste ragioni il presidente del Consorzio della Scuola media di S. Leonardo Beppino Crisetig, i sindaci di S. Leonardo Renato Simaz, di Grimacco Fabio Bonini, di Drenchia Mario Zufferli e di Stregna Augusto Crisetig "lamentano — come si legge nella lettera — la mancata richiesta del parere delle Amministrazioni locali e degli Organi collegiali interessati, ed esprimono concordemente il loro netto rifiuto per tale scelta."

ZONA INDUSTRIALE DI SAN PIETRO AL NATISONE - PONTE SAN QUIRINO

# Iniziative in cantiere

Uno dei punti fondamentali del programma amministrativo dell'attuale gestione dell'Ente Locale di S. Pietro al Natisono era e rimane quello dell'acquisizione dell'urbanizzazione e della cessione delle aree ad imprese industriali e artigiane che intendono operare nell'ambito del Piano Insediamenti Produttivi comunale.

Attualmente, il Polo industriale di Azzida e Ponte S. Quirino è tutto un cantiere di iniziative. Si stanno realizzando nuovi insediamenti tra cui la Frar s.p.a., allevamento industriale e laboratorio della Fidia di Abano Terme, che dovrebbe occupare oltre 30 unità, il centro di confezionamento friulano s.n.c. di Gubana Paolo & C. con la prospettiva di 10 unità occupate e la All fruit dei F.lli Zanuttig che dovrebbe produrre marmellate e frutta biologica confezionata.

E' imminente poi la costruzione del Centro di raccolta, conservazione, trasformazione e commercializzazione della frutta e dei prodotti agricoli.

Altre iniziative produttive stanno aspettando i finanziamenti regionali sullo sviluppo dei territori montani per dare inizio alla costruzione di nuove strutture con buone previsioni occupazionali (circa 70 nuovi posti di lavoro).

Nel frattempo stanno per essere appaltati i lavori di urbanizzazione del 4. lotto (230 milioni) assistiti da contributo regionale, mentre l'amministrazione comunale di S. Pietro al Natisono ha autorizzato il sindaco a presentare domanda alla Regione per un ulteriore ed ultimo finanziamento di 320 milioni per il completamento della via-

bilità interna del P.I.P. e per l'acquisizione delle rimanenti aree private da cedere successivamente alle imprese locali ed esterne intenzionate ad investire nella zona industriale.

Tutto questo adesso, ma ricordiamo che la zona industriale di S. Pietro al Natisono ha già una sua storia. Approvata nel 1974 con decreto del presidente della Giunta Regionale, è decollata solo nei primi anni '80 per la decisa volontà degli attuali amministratori comunali.

Le due strutture produttive di quegli anni (Danieli Natisono s.p.a. ed Elni s.p.a.) davano lavoro a circa 70 unità. A queste realtà occupazionali si sono aggiunte negli anni '80 nuove iniziative

(Veplas s.p.a. e Hobles s.p.a., società a capitale misto italo-sloveno) che stanno dimostrando dinamicità ed espansione occupazionale (oggi le due ditte hanno complessivamente 96 dipendenti circa) e che rappresentano una sicura garanzia di lavoro per i giovani delle Valli del Natisono.

Con la variante n.1 del P.I.P., adottata nel 1983, che concedeva le aree in diritto di proprietà, l'amministrazione comunale di S. Pietro ha voluto dare un'ulteriore possibilità agli artigiani locali di migliorare e potenziare la propria attività, tanto che negli ultimi tre anni 9 ditte artigiane delle Valli hanno chiesto lotti, edificando altrettanti insediamenti produttivi ed occupando nel complesso 86 persone.



La Fidia in costruzione

Si è svolta nei giorni scorsi l'assemblea annuale del Centro studi l'Arengo, associazione che opera nelle Valli del Natisono, nelle Prealpi Giulie e nel Friuli orientale. In apertura dei lavori il segretario Valentino Noacco ha messo in evidenza l'attività svolta dall'Arengo nel corso di questi anni.

E' seguito quindi il dibattito a cui hanno preso parte fra gli altri Mazzola, Ciccone, Marinig, Venuti, Bevilacqua, Chiacig e Pertoldi.

Dalla discussione — come si legge in un comunicato stampa — è emersa la necessità di dare nuovo impulso all'associazione, allargando la presenza sul territorio e la partecipazione a nuovi iscritti predisponendo un ampio

## Una nuova voce per le nostre Valli

La proposta è dell'Arengo

programma di iniziative per l'anno in corso e dando all'Arengo quello strumento, il giornale, necessario per farsi interprete più attento e partecipato degli attuali bisogni e necessità di una comunità che vuole uscire dalla stagnazione e dall'isolamento.

A tale proposito — continua il comunicato stampa — l'assem-

blea ha nominato una commissione di studio composta da Valentino Noacco, Valter Bevilacqua, Alfredo Dino Chiacig, Lucia Pertoldi e Rita Gueli con il compito di predisporre in tempi brevi proposte concrete per l'uscita del nuovo periodico che dovrebbe rappresentare l'opinione e le idee della maggioranza della popolazione delle Valli del Natisono. La nuova voce dovrebbe, inoltre, esprimere concetti di un moderno riformismo pragmatico d'ispirazione laico-progressista, senza dimenticare la profonda spiritualità religiosa della gente del Friuli orientale e il suo legame all'ambiente dove ha visto svilupparsi la sua centenaria cultura.

## Per quanto ancora saranno impuniti?

Il consiglio comunale di Grimacco ha recentemente riproposto agli organi di stampa, alle autorità politiche locali e regionali, alle forze dell'ordine e ai cittadini, il gravoso problema degli atti vandalici compiuti con il trafugamento ai danni della Sez. ANPI di Cividale della targa, con il danneggiamento del monumento ai partigiani italiani e sloveni nel cimitero di Topolò e il contestuale furto di nastri delle corone deposte sulle tombe, nonché con il continuo e persistente danneggiamento della segnaletica stradale del Comune di Grimacco.

In una recente seduta, infatti, tenendo conto di precedenti ordini del giorno di analogo tenore, di cui abbiamo già dato notizia, il Consiglio Comunale ha espresso una chiara e ferma condanna nei confronti di coloro che eseguono tali atti, ma anche di coloro che contribuiscono a creare le condizioni per questo clima di inciviltà, rivolgendosi d'altra parte un grato pensiero a tutti i combattenti per la libertà dei diversi paesi, delle diverse ideologie e dei diversi popoli che hanno lottato per i fondamentali valori della civiltà.

E' obbligo dei cittadini - si legge nell'ordine del giorno approvato dal Comune di Grimacco - vigilare perché non riprendano forza i movimenti ottusi e aberranti che mezzo secolo fa portarono tutta l'Europa al massacro, e isolare tutti coloro che predicano la violenza. Esprimendo la preoccupazione per il ripetersi di questi atti esecrabili che fino ad ora sono rimasti impuniti, si auspica infine che le forze dell'ordine ne individuino al più presto gli autori.

### CARI ABBONATI!

E' arrivato il momento di rinnovare l'abbonamento al **Novi Matajur**. Vi ricordiamo che per l'Italia ammonta a **Lit. 25.000**. Se pagate con il conto corrente postale, non dimenticate di **indicare** il vostro **nome, cognome ed indirizzo esatti!**

### DRAGI NAROČNIKI!

Prišel je čas, da ponovite naročnino na **Novi Matajur**. Za Italijo stane **25.000 lir**. Če plačate po pošti s pošto poloznico, ne smete zabiti **napisati** vašega **točnega naslova!**

## ELEZIONI AMMINISTRATIVE IN VAL RESIA

### Uno sguardo verso il '90

Avvicinandosi il 1990 è doveroso per le forze politiche affrontare il discorso delle prossime elezioni comunali di Resia, dato che proprio in quell'anno si voterà per il rinnovo del consiglio comunale. Sarà quindi opportuno fare una riflessione su cosa verrà proposto dalle forze politiche per questa prossima consultazione popolare.

Il confronto elettorale a Resia nelle elezioni comunali in genere si svolge tra due compagini distinte, una rappresentata dalla DC, l'altra composta da una coalizione di forze abbastanza omogenee. In questa occasione si sente spesso qualcuno domandarsi se è mai possibile che una compagine politica diversa dalla DC possa affermarsi in un confronto elettorale nel nostro comune. Certamente, volendo guardare i risultati degli anni passati, si ha l'impres-

sione che a Resia sia molto difficile invertire certe tendenze politiche, ma questo non vuol dire che non sia impossibile.

Negli scorsi anni ho avuto l'impressione che certi risultati negativi conseguiti nelle elezioni comunali fossero avvenuti per una causa molto chiara, cioè l'assoluta mancanza di idee comuni, caratteristica indispensabile per spianare ogni genere di diversità, sia politica che personale.

Ora sembra che questa situazione si stia evolvendo in meglio anche grazie a certi cambiamenti in corso nelle varie forze politiche; questo fa sì che siano maturi i tempi per la creazione di un disegno comune nell'affrontare questa prossima scadenza elettorale.

**Nevio Madotto**

### Zapadlosti do 9. februarja Scadenze fino al 9 febbraio

**25.1** — Kmetijska podjetja morajo predložiti na SCAU potrdilo o plačah za 4. tromesečje '88.

Le aziende agricole devono presentare al SCAU la distinta degli emolumenti per il 4. trimestre 1988.

**25.1** — Obrtniki, trgovci in gostinci morajo poravnati zadnji obrok prispevkov INPS za leto '88.

Gli artigiani, i commercianti e i pubblici esercenti devono versare l'ultima rata dei contributi INPS per l'anno '88.

**30.1** — Moramo plačati letno takso na reklamne napise — občinski davek.

Dobbiamo pagare ai comuni la tassa sulle insegne pubblicitarie.

**30.1** — Sporočiti na INAIL seznam in prejemke zaposlenih.

Comunicare all'INAIL l'elenco e gli stipendi dei dipendenti.

**30.1** — Izvozniki morajo do tega datuma sporočiti svojim dobaviteljem, da bodo tudi letos nabavljali blago, namenjeno za izvoz, brez plačanja davka IVA.

Ultimo termine per comunicare ai fornitori — vale per le ditte esportatrici — che acquisteranno anche durante il 1989 merci in esenzione di IVA.

**31.1** — Na urad IVA moramo poslati obrazec 99, s plafonom predvidenih nakupov za leto '89 brez IVE (v pošte pridejo izvozna podjetja).

## Gospodarstvenikom Per gli operatori economici

Gli esportatori abituali devono presentare entro questa data all'ufficio IVA il plafond degli acquisti di merci in esenzione IVA per l'anno '89;

**31.1** — Poravnati moramo vladne in občinske koncesije za licenze in obrtna dovoljenja.

Dobbiamo pagare le tasse di concessione governativa rispettivamente le tasse comunali su licenze varie.

**31.1** — Prevozniki morajo do tega datuma predložiti uradu (Ufficio della motorizzazione) dokazilo, da so plačali prispevek za seznam prevoznikov.

Gli autotrasportatori devono presentare all'ufficio della motorizzazione civile la documentazione a comprova dell'avvenuto pagamento della tassa di iscrizione all'Albo dei trasportatori;

**31.1** — Zadnji rok za plačilo radijske in TV naročnine.

Ultimo termine per il pagamento dell'abbonamento RAI.

**31.1** — Zapade rok za predložitev prošnje na deželo za znižanje stroškov zaposlenih.

Scade il termine per la presentazione in regione della richiesta di contributo per i dipendenti.

**31.1** — Zapade rok za določitev oblike knjigovodstva, ki ga bodo uvedla podjetja za naslednje leto — odloki z dne 31.12.88 (vidi naš list z dne 19.1.).

Scade il termine per l'opzione per il modo di tenere la contabilità aziendale in base ai decreti legge del 31.12.88 (vedi i chiarimenti nel ns. numero del 19.1.).

### Nova jugoslovanska zakonodaja za tuja vlaganja

Koncem decembra je bil v Jugoslaviji sprejet novi zakon o tujih vlaganjih, ki je bistveno različen od starega in omogoča sodelovanje praktično na vseh področjih. Spremembe so vsekakor vzpodbudne in odpirajo našim gospodarstvenikom zanimive možnosti. Tuja oseba sme danes sovlagati sredstva tako v družbena, pogodbeno ali privatna podjetja (do sedaj je bilo sodelovanje možno le z družbenimi podjetji); ravno tako je bilo razširjeno področje tujih vlaganj. Tuja oseba lahko investira ne samo v proizvodna podjetja ampak tudi v banke, zavarovalnice in nekatere uslužbne dejavnosti; tuja oseba lahko dobi dovoljenje za izkoriščanje naravnega bogastva, kar odpira možnost gradnje cest in tudi hotelskih ali gostinskih objektov.

V določenih primerih lahko tuja oseba odpre lastno podjetje.

Kakor vidimo je mnogo novosti, manjkajo sicer še določeni izvajalni predpisi in pravilniki a vendar smo prepričani, da bo zadeva v najkrajšem času rešena, saj je bil tudi odobren zakon o jugoslovanskih podjetjih, ki omogoča celo ustanavljanje delniških družb. Če bo v Italiji dokončno sprejet zakon o obmejnih področjih v obliki, ki je bila že sprejeta v poslanski zbornici, je dejansko napočil čas za gospodarstveniki krepko poprimojo za to novo obliko industrijskega razvoja in sodelovanja.

Zaradi tega bi bilo letos bistvene važnosti sodelovanje na **sejmu Alpe Adria, ki bo na sporedu v Ljubljani od 20. do 25. marca**. Med tem časom bosta Gospodarska zbornica SRS in it. zavod za zunanjo trgovino (ICE) pripravila v Ljubljani posebno okroglo mizo o tej novi problematiki. Na sejm bodo gospodarstveniki imeli možnost srečanja z potencialnimi partnerji.

Tudi letos organizira SDGZ skupen razstaveni prostor za svoje člane, kar jim omogoča znižanje stroškov.

### La nuova legislazione jugoslava sugli investimenti esteri

Alla fine di dicembre è stata promulgata in Jugoslavia la nuova legge

sugli investimenti esteri che è migliorativa rispetto a quella vecchia. In questo modo si aprono nuove rilevanti possibilità di collaborazione. Diamo un'occhiata alle principali disposizioni di legge. Uno straniero (persona fisica o giuridica) può investire i propri mezzi sia in società pubbliche (di varie forme) o in società private, cosa che fino ad oggi era vietata. Inoltre uno straniero può investire ora in svizzeri campi economici e non solamente nelle produzioni: gli investimenti sono ammessi pure in istituti di credito e assicurazioni, in certi servizi ecc. In casi specifici una persona straniera può costituire una propria società. Attualmente non sono stati ancora pubblicati i vari regolamenti esecutivi ma pare, che dovrebbero essere approvati entro brevissimo tempo. Infatti è già stata approvata la legge sulle aziende jugoslave che permette di creare società per azioni e in accomandita.

Per questo riteniamo utile, che gli operatori economici prendano parte alla **fiera Alpe Adria**, che avrà luogo a **Lubiana dal 20 al 25 marzo**. La Camera per l'economia della Slovenia e l'Istituto per il commercio estero (ICE) stanno infatti preparando per quella data una specifica conferenza sul tema della collaborazione internazionale con la Jugoslavia.

L'Unione regionale economica slovena dal canto suo sta allestendo uno stand per tutti gli associati che vorranno intervenire alla manifestazione.

V SOBOTO 11. FEBRUARJA V BENEŠKI GALERIJ IN OBČINSKI DVORANI V ŠPETRU

## Praznik slovenske kulture

Špeter bo v soboto 11. februarja spet prizorišče izredno pomembnega kulturnega dogodka. Na ta dan bomo namreč praznovali, kot vsi drugi Slovenci povsod, kjer živijo, dan slovenske kulture.

Kot prejšnja leta so se organizatorji — Študijski center Nediža, Društvo beneških likovnih umetnikov in Zveza slovenskih kulturnih društev — tudi tokrat odločili za tak program, v katerem je poudarek na vrhunski slovenski kulturi.

Praznik slovenske kulture, ki bo potekal pod pokroviteljstvom občine Špeter, bo letos spet sestavljen iz dveh prirediteljev: najprej bo v Beneški galeriji otvoritev razstave slovenskega kiparja Janeza Lenassi-ja; sledil bo v špeterski občinski dvorani koncert komornega orkestra ljubljanske radiotelevizije Camerata Labacensis.

Na program dneva se bomo še vrnili toda naj že tokrat povemo, da je Janez Lenassi izredno zanimiv kipar, dobro poznan doma in v svetu, saj je od leta 1954 sodeloval na čez sto skupinskih razstavah v domovini in v tujini. Večkrat je tudi samostojno razstavljal.

Janez Lenassi, ki je za svoje delo prejel številna priznanja, je med drugim tudi avtor številnih monumentalnih javnih del v Sloveniji. In Beneška galerija nam nudi edinstveno priložnost, da se srečamo z deli tega velika umetnika.

V drugem delu programa bo, kot rečeno, nastopil v špeterski občinski dvorani komorni orkester RTV Ljubljana, ki se uvršča med najboljše jugoslovanske ansamble. Igral bo pod vodstvom dirigenta Stojana Kureta. Kot solist bo nastopil violinist Igor Kuret.

Naj povemo, da Stojan Kuret vodi od leta 1975 Mladinski pevski zbor Glasbene matice s katerim je prejel številne nagrade na državnih in mednarodnih tekmovanjih; leta 1981 je diplomiral na Akademiji za glasbo v Ljubljani v oddelku za dirigiranje pri prof. Antonu Nanutu; je profesor na konservatoriju Tartini v Trstu in gost dirigent orkestra Camerata Labacensis.

Violinist Igor Kuret je diplomiral na tržaškem konservatoriju leta 1984. Nato se je izpopolnjeval pri prof. Fisterju v Kölnu, že štiri leta se izpopolnjuje pri prof. von Hauseggerju v Hannoveru.

Camerata Labacensis bo predstavila v Špetru zelo pester in zanimiv program in sicer:

- Willem Count of Wassenaar, 1<sup>o</sup> Concertino in G-duru;
- Johann Sebastian Bach, Concert za violino v a-molu BWM 1041;
- Alojz Srebotnjak, Slovenski ljudski plesi;
- Jani Golob, Štiri slovenske ljudske pesmi;
- Pavle Merku, Slovenska rapsodija za godala "Ali sijaj, sijaj sonce".



Komorni orkester RTV Ljubljana Camerata Labacensis

## Sloveno a scuola? Il re disse di sì

Il Regio decreto 1<sup>o</sup> ottobre 1923, m. 2185, (pubblicato sulla Gazzetta ufficiale 24 ottobre n. 250) dal titolo *Ordinamento dei gradi scolastici e dei programmi didattici dell'istruzione elementare* e meglio noto come decreto Gentile (all'epoca il filosofo fu ministro alla pubblica istruzione) include le disposizioni che diedero al regime fascista la possibilità di distruggere le istituzioni scolastiche in lingua diversa dall'italiano ereditate dall'impero austroungarico.

E' dunque un decreto che sloveni e tedeschi ricordano con particolare amarezza. Ma forse varrebbe la pena di leggerlo attentamente, se non addirittura richiedere all'autorità scolastica di adempire ad alcune norme in esso contenute. Vediamole:

**Art. 4 - In tutte le scuole elementari del regno l'insegnamento è impartito nella lingua dello Stato.**

Nei comuni nei quali si parli abitualmente una lingua diversa, questa sarà oggetto di studio, in ore aggiunte.

L'insegnamento della seconda lingua è obbligatorio per gli alunni allogliotti, per i quali i genitori e gli esercenti la patria potestà abbiano al principio dell'anno fatto dichiarazione di iscrizione.

**Art. 5 - I maestri i quali insegnano anche la seconda lingua nella propria o in più classi della medesima scuola, in ore soprannumerarie, hanno diritto all'abbreviazione di un anno sui periodi prescritti per l'attribuzione degli aumenti di stipendio, qualora i risultati conseguiti nell'insegnamento siano, a giudizio dell'ispettore, lodevoli.**

Da quanto sembra, il decreto non è mai stato abrogato. E se provassimo a richiedere, a norma dell'art. 4 del R.D. 1<sup>o</sup> ottobre 1923 n. 2185, l'insegnamento obbligatorio dello sloveno nelle scuole elementari statali, sia pure in ore aggiunte? Forse, pur di non accontentarci, qualcuno farà finalmente abrogare un decreto ormai anacronistico!

## Cgil - Scuola: il Centro al centro dell'attenzione

Anche la CGIL - Sindacato nazionale scuola ha trovato modo di conoscere e di discutere del Centro scolastico bilingue di San Pietro al Natisono.

Ne ha parlato, al sesto congresso nazionale tenutosi in dicembre a Fiuggi, il delegato udinese Valter De Liva.

Il congresso ha poi approvato all'unanimità una mozione in cui,

oltre ad affermazioni di principio sulla necessità di tutela delle minoranze e dei relativi provvedimenti legislativi, viene esplicitamente indicata la necessità "che si dia vita e sostegno ad iniziative concrete specialmente nell'insegnamento".

Tra le iniziative da sostenere viene citata al primo posto proprio la scuola materna ed elementare bilingue italo-slovena di San Pietro al Natisono.

CON L'AIUTO DEL GIURISTA DANIELE BONAMORE VEDIAMO COME SONO SORTE LE SCUOLE STATALI SLOVENE A GORIZIA

## Fuori legge? In buona compagnia!

Riportiamo per i nostri lettori un passo del giurista Daniele Bonamore (dal libro "Disciplina giuridica delle istituzioni scolastiche a Trieste e Gorizia") in cui dimostra che anche le scuole statali con lingua d'insegnamento slovena nella provincia di Gorizia non avevano fino al 1961 fondamento giuridico, a meno che non si consideri tale una circolare del provveditore agli studi. Eppure queste scuole hanno funzionato con una serie di atti amministrativi emanati dalle autorità scolastiche statali e confermati dagli organi di controllo.

Se il centro bilingue di San Pietro è, come dice l'assessore Antonini, "fuori della legalità", è comunque in buona compagnia, dato che lo Stato stesso è rimasto nell'illegalità per più di un decennio!

...Sarà curioso osservare che il primo atto normativo proveniente dallo Stato italiano è interessante quelle scuole (di lingua slovena) non è né una legge né altro atto di consimile dignità, bensì proprio una circolare.

Si sono narrate le vicende storico-politiche che hanno ricondotto la provincia di Gorizia sotto la sovranità italiana. A differenza di Trieste, dove era stata data vita al Territorio libero sotto l'amministrazione del G.M.A. (Governato Militare Alleato), per Gorizia il ritorno è anticipato al momento dell'entrata in vigore del Trattato di pace con l'Italia (15 sett. 1947).

Dall'occupazione militare (in regime d'armistizio) si torna quindi alla sovranità nazionale.

Le scuole con lingua slovena istituite ancor prima del termine delle operazioni di guerra, istituzionalizzate dalle truppe di occupazione armistiziale, non hanno

dietro di sé, al momento della restituzione all'Italia della provincia di Gorizia, alcuna giustificazione normativa, non c'è a loro supporto alcun impegno internazionale sul tipo del Memorandum di Londra e pedissequo Statuto Speciale.

Dal punto di vista del diritto statale (italiano) esse semplicemente non esistono, non hanno vita giuridica. Per sussumerle sotto la propria giurisdizione, per inglobarle nel proprio sistema, lo Stato italiano, dove la lingua nella quale si somministra l'istruzione è per definizione l'italiano, deve quanto meno far ricorso ad una atto di legislazione formale, se non pure costituzionale. Come è accaduto, insomma, per le scuole con l'insegnamento in lingua tedesca (D.C.S. 8 nov. 1946, n.528) o per le scuole della Valle d'Aosta (D.C.S. 11 nov. 1946, n.365).

Oppure, potrebbe lo Stato italiano semplicemente ignorarle, cancellarle con il silenzio, farle morire di consunzione.

Nella fattispecie, tuttavia, la scelta non è giuridica, etica, sociale, ma politica.

Sopprimerle adesso che è in pieno bollore il problema di Trieste, indurrebbe ad un inasprimento degli animi, a un irrigidimento delle posizioni. Si sceglie di mantenerle (e questo vale a spiegare l'esistenza delle scuole slovene nella provincia di Gorizia, ma non pure in quella di Udine).

Non si intende però ricorrere ad un atto troppo vistosamente formale, quale una legge o un decreto del Capo dello Stato.

Impegnerebbe troppo: se poi la "questione di Trieste" non andasse secondo le aspettative, ci si sentirebbe inutilmente obbligati

(e gabbati). Intercorrono, a livello riservato, è facile immaginare quali consultazioni.

Con un atto che rimane capolavoro inarrivabile, esempio storico di *circospezione burocratica*, il Provveditore agli studi dell'epoca emana una Circolare (prot. n. 4918E1 del 18 nov. 1947) indirizzata ai presidi delle scuole secondarie slovene, all'ispettore di circoscrizione per le scuole slovene della provincia, ai direttori didattici dei circoli delle scuole elementari in lingua slovena. Ha per "oggetto": *Scuole con lingua d'istruzione slovena*.

Il testo, di una laconicità eccezionale a paragone dell'usuale stile tautologico e prolisso della burocrazia, reca: "In conformità a superiore disposizione, si prega di adottare nelle comunicazioni, atti, intestazioni relativi alle scuole da voi dipendenti la dizione *scuole (istituti) con lingua d'istruzione slovena*".

In relazione al quale non si dovrà temere d'incorrere nell'iperbole, se si sostiene che esso assume, malgrado l'evidente criptografia della forma e dei concetti, un valore che trascende non soltanto la categoria degli atti amministrativi cui normalmente le Circolari appartengono, bensì pure la categoria delle fonti di legge materiale (che le prime possono talvolta incarnare) per porsi sullo stesso piano, di validità e di efficacia, degli atti legislativi.

Non ci si lasci, per converso, fuorviare dalla forma dimessa oltre misura dell'atto, né dall'autorità amministrativa periferica che lo emana; e neppure dai destinatari di esso o dai modi di pubblicità e relativa presunzione di conoscenza che l'accompagna. Se ne consideri invece il valore in rapporto al sistema. La lingua d'insegnamento

delle scuole istituite dallo Stato è, salvo eccezioni legislative contemplate (Valle d'Aosta, Alto Adige), l'italiano. Se c'è una *statuizione*, da parte dell'Autorità che detiene il potere (non conta se "esecutivo"), la quale *deroghi* al principio fissato con legge (nei fatti, una pluralità di leggi), la prima deve possedere valore identico, rivestire identico grado della seconda.

E per le scuole con lingua d'istruzione (diventa poi *insegnamento*) slovena in provincia di Gorizia non c'è, fino alla legge n.1012 del 1961, altra *statuizione normativa che le legittimi, al di fuori della Circolare del provveditore, 18 nov. 1947, n.4918*.

Si provi, adesso, a rifiutare come paradossale il discorso sulla *circolare-norma di legge* e ci si rappresenti in termini non astratti, bensì concreti, alcuni degli effetti che dal 1947 al 1961 derivano dal funzionamento delle scuole in lingua slovena di Gorizia. A prestare servizio in esse si nominano insegnanti (sebbene non di ruolo). I relativi decreti di nomina passano al controllo della Ragioneria dello Stato e della Corte dei Conti, che li registra. Vi si nominano commissioni per gli esami di Stato, in virtù dei quali gli istituti secondari maturano alunni. Costoro, con il loro bravo diploma bilingue, si presentano alle segreterie delle Università statali che li iscrivono. Vi conseguono lauree che diventano a loro turno titoli per sostenere esami di Stato. E così via.

Come possono amministrazioni dello Stato dare credito e prendere per buoni atti e fatti che provengono da scuole che sulla carta non esistono?

Eppure tutto ciò è regolarmente avvenuto.

Delle due una. O si ammette che l'attività dello Stato è svincolata dalle norme (addirittura che può svolgersi in contrasto con le norme che esso stesso pone), o si riconosce valore di legge alla Circolare di cui si discute.

Al di fuori del dilemma non c'è che il *paradosso*, il quale non alberga tuttavia nella logica di cui si è rivestita la Circolare del Provveditore agli studi di Gorizia, bensì nelle istituzioni.

Dal 1947 (Circolare 18 nov. 1947) al 1961 (Legge 19 luglio 1961, n. 1012), nessun atto di (forma o) contenuto normativo interviene a frastornare l'attività delle scuole slovene, che prosperano invece all'ombra di una *miriade di provvedimenti amministrativi* (ordinanze, decreti, note, circolari) che la vita di ogni giorno impegna gli organi preposti al loro funzionamento (Ministro della P.I. e Provveditori agli studi) ad emettere: *decreti di nomina del personale* (direttivo, docente, non docente), *di formazione delle commissioni per gli esami di Stato, di soppesamento di classi, ordinanze di concorso ad incarichi, circolari sulle gite degli alunni, note sui seminari di perfezionamento, sul reperimento o sulla manutenzione dei locali, ecc.*

Atti, è ovvio, che presuppongono la perfetta legittimità delle scuole con lingua d'insegnamento slovena e che gli organi di controllo (Ragioneria e Corte dei Conti) provvedono regolarmente, quando è dalla legge richiesto, a registrare.

Si giunge così alla fatidica Legge n.1012 del 1961.

FESTEGGIAMENTI DI S. ANTONIO A CLENIA, MARTEDI' 17, CON GLI...

## Germania: i diritti degli emigranti

(seconda parte)

### Pensione ai superstiti

Le pensioni ai superstiti hanno la funzione di compensare prevalentemente del danno alimentare causato dal decesso dell'assicurato o del pensionato e di garantire l'esistenza economica dei parenti prossimi.

Tali pensioni vengono concesse ai superstiti se il defunto alla data del suo decesso aveva diritto alla pensione o se a tale data il periodo d'attesa per il diritto alla pensione di inabilità professionale (60 mesi di assicurazione) compiuti, o se risulta deceduto in seguito ad un infortunio sul lavoro.

### Pensione alla vedova

Si ha diritto alla pensione di reversibilità in seguito al decesso del coniuge assicurato o pensionato indipendentemente dall'età, dalla capacità di guadagno, dalla necessità o dalla durata del matrimonio. Se il coniuge superstite contrae nuovo matrimonio, la pensione di reversibilità viene revocata. Su domanda, però, viene concessa una liquidazione di un importo pari a cinque volte l'ammontare annuale della pensione.

### Pensione agli orfani

Otengono la pensione di orfano in seguito al decesso dell'assicurato i suoi figli in linea di massima fino al 18. anno di età.

In taluni casi, come ad esempio in caso di formazione scolastica o professionale oppure finché il figlio non è in grado di provvedere al proprio mantenimento per via di tare fisiche o psichiche, la pensione viene concessa oltre il 18. anno di età, ma non oltre il 25.

### Pensione alla moglie o al marito divorziato

La percepisce l'ex-coniuge dell'assicurato il cui matrimonio sia stato sciolto o annullato prima del 1/7/1977 se l'assicurato alla data del decesso era soggetto all'obbligo alimentare per ragioni legali o per altri motivi oppure se nell'ultimo anno antecedente il decesso aveva effettivamente provveduto alla prestazione alimentare.

### Effetti del diritto comunitario sulla concessione della pensione

I periodi compiuti in uno Stato membro della CEE non vengono trasferiti ad un altro Stato della CEE. Ogni Stato concede una propria prestazione qualora le premesse siano soddisfatte. Se sono stati compiuti periodi assicurativi nella Repubblica Federale della Germania e in Italia, ciascuno degli Enti assicuratori interessati decidono sulla base delle norme giuridiche per lui valide. Può quindi venir concessa una pensione tedesca e una italiana.

### Presentazione delle domande

Per ottenere la pensione non è necessario presentare una domanda

in ciascun Stato della CEE. La domanda presentata in uno Stato vale contemporaneamente anche per tutti gli altri in cui sono stati compiuti periodi di assicurazione. La domanda va presentata sempre presso l'Organismo competente in cui risiede il richiedente.

Se l'avente diritto risiede in Italia, la domanda va presentata presso la sede provinciale dell'I.N.P.S., se invece risiede in Germania deve essere presentata all'ufficio competente di residenza (Comune, Ufficio assicurazioni, Uffici informazioni e consulenza). Da questo viene trasmessa alla LVA Schwaben che istruisce il procedimento con l'Organo di collegamento italiano. Questo procedimento vale anche se non si vuole (ancora) ottenere una pensione tedesca, ma solamente una prestazione a carico dell'assicurazioni pensioni italiana.

### Come avviene il pagamento della pensione in Italia

Gli arretrati ed altri pagamenti unici a favore di titolari residenti in Italia vengono rimessi in linea di massima tramite l'ufficio di collegamento italiano, la Direzione Generale, la Direzione Centrale di Ragioneria a Roma.

La pensione corrente viene liquidata ugualmente tramite la Direzione Generale di Roma come le pensioni italiane, cioè con pagamento bimestrale. Tuttavia l'avente diritto può presentare domanda di pagamento diretto a suo favore presso la LVA Schwaben.

In tal caso la pensione viene erogata mensilmente ed anticipatamente tramite l'ufficio postale.

### Rimborso dei contributi versati in Germania

Per un rimborso dei contributi c'è il fatto che l'assicurato può non essere soggetto all'obbligo assicurativo e non avere più il diritto a versare contributi volontari nell'assicurazione tedesca. Il fatto che egli sia assicurato obbligatoriamente ai sensi delle norme giuridiche di un altro Stato della CEE costituisce tuttavia un impedimento. Sono perciò molto rari i casi in cui il cittadino di uno Stato della CEE ha diritto al rimborso dei contributi versati in Germania.

In linea di massima hanno diritto al rimborso solo le vedove ed i vedovi ai quali è stata respinta una pensione di superstiti in quanto il periodo d'attesa assicurativo non è stato soddisfatto.

Ciò vale anche nel caso in cui un assicurato, qualora si verifichi il rischio assicurativo dell'incapacità di guadagno, non abbia soddisfatto il periodo di attesa e non sia in grado di coprire il periodo di assicurazione (180 mesi) per la pensione di vecchiaia al 65. anno di età.

L'Ente assicuratore tedesco per lavoratori dipendenti è "Landesversicherungsanstalt schwaben" Postfach 100070, Augsburg 1 8900 Germania.

Ado Cont, PATRONATO INAC

# Strucchi in gara



Un momento delle premiazioni



Alcuni componenti della giuria....



....Indecisi a scegliere gli strucchi migliori

Un allegro scampanio ha annunciato anche quest'anno a Clenia la festività di S. Antonio, santo patrono del paese, tradizionale occasione d'incontro di una comunità tra le più attive ed unite delle nostre Valli, che ricorda ancora con simpatia i tempi in cui non poteva partecipare ai festeggiamenti perché il sacerdote motivava la festa soltanto in senso religioso, e non si poteva unire, diceva, il sacro con il profano.

Le celebrazioni di quest'anno, tenutesi martedì 17 gennaio, hanno avuto il loro punto focale in una nuova iniziativa del Comitato Pro-Clenia, il primo concorso di degustazione degli strucchi fritti, svoltosi presso il bar "Da Gino" a Correda. La partecipazione è stata a dir poco massiccia: ben venticinque concorrenti, provenienti non solo da Clenia e Correda, ma anche da Azzardo, Vernasso, Pontecaccio, S. Leonardo, Clodig e Oblizza, si sono prodigate dietro ai fornelli affinché le antiche ricette di questo dolce tipico delle Valli del Natisone riuscissero al meglio.

Nel buon nome degli strucchi, comunque, non c'è stata alcuna rivalità, ma soltanto la gioia di poter partecipare e, alla fine, di farne una bella scorpacciata.

Davanti ad un pubblico che seguiva attento lo svolgersi della manifestazione, la giuria, presieduta da Paolo Manzini e composta da Alberto e Renato Qualizza, Franco Laganà, Ada Chiuch, Eliseo Dorbolò, Monica Bais, Claudio Barbieri, Luciano Grisban, Gianfranco Pinatti, Augusto Mazzolini e Antonio Chiuch, soltanto dopo vari assaggi è riuscita a dare un proprio giudizio, segno dell'alto livello e di un valore gastronomico equilibrato dei prodotti posti in concorso.

La manifestazione, coordinata dal prof. Marinig, si è quindi conclusa con le premiazioni. Le prime sei classificate, nell'ordine Maria Corredig di Clenia, Mariella Venuti di Correda, Concita Vogrig (anche le spagnole sanno fare gli strucchi!) di Clenia, Velia Venuti, Nives Jussig e Mariarosa Jussig, anche loro di Clenia, hanno ricevuto in premio dei bellissimi piatti sfornati dal laboratorio di ceramica artistica della Cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone.

Alla fine, gli strucchi avanzati sono stati offerti a coloro che hanno assistito al concorso. Poi, tutti a messa, nella ristrutturata chiesa di S. Antonio, con la partecipazione del coro "Pod lipo" di Vernasso, e, fino a sera inoltrata, balli per giovani e meno giovani, in una giornata da ricordare ancora con l'acquolina in bocca.

Michele Obit

## Nova davčna zakonodaja: 2. del Nuova legislazione fiscale: 2. parte

Pretekli teden smo objavili le del novih predpisov, ki izhajajo iz decemberskih vladnih odlokov. Danes bomo pregledali še preostala navodila.

### Davčni odpust

Odlučite vlade, da vnese prav ta določila v letošnji finančni zakon je bila najbolj sporna. Njej so se predvsem upirale sindikalne organizacije, saj so trdile, da pomeni tak ukrep le potuho za utajo davkov ali celo, da taki ukrepi pospešujejo utaje. Minister Amato je s svoje strani trdil, da je to edini način, da pride vlada do novih sredstev, saj finančni organi niso v stanju, da bi opravili vse preglede zakonsko predpisane. Kakorkoli že predlog je bil objavljen.

Za odpust lahko zaprosijo le tista podjetja, ki so vodila v letih 1983/87 enostavno knjigovodstvo. Odpust moramo zaprositi za celotno obdobje in ne le za nekatera leta.

Gospodarstvenik bo moral izračunati teoretični dohodek podjetja na podlagi indeksov, ki jih bo izdelalo ministerstvo. Od tako izračunanega dohodka bomo odbili prijavljeneja in tako

bomo prišli do nove obdavčljive osnove. Na ta znesek bomo morali plačati, na račun davka IVA, 20%, dočim za neposredne davke bodo morala plačati podjetja 25%, profesionalci le 20%. Odlok predvideva tudi minimalne ali maksimalne zneske, ki jih bodo morali poravnati davkoplačevalci.

Prošnjo za odpust bomo morali predložiti do konca septembra 1989 a istočasno bomo plačali 40% dodatnega davka; preostali znesek bomo poravnali v dveh obrokih leta 1990 in 1991.

Vtis imamo, da je odpust dokaj draga zadeva in da se bodo le redki poslužili tega prijema. Tako vlada ne bo prišla do pričakovanih sredstev, kar se je že zgodilo pred leti z gradbenim odpustom.

La settimana scorsa abbiamo fatto una succinta rassegna di due nuove disposizioni mentre oggi vedremo le rimanenti decisioni che sono pure importanti per gli operatori economici.

### Condono fiscale

Questa è una decisione fra le più discusse e contrastate dai sindacati. A

loro giudizio infatti il condono premia gli evasori anzi può essere addirittura un incentivo per gli evasori. Il ministro Amato invece sostiene che questo è l'unico mezzo per far rientrare almeno parzialmente le somme evase, data l'impossibilità degli organi preposti a far tutti gli accertamenti previsti per legge.

Il condono comunque è limitato solamente a quegli operatori che hanno usufruito negli anni 1983/87 del sistema contabile forfettario. E' obbligatorio l'integrazione sia dell'IVA che dei redditi. Il calcolo dell'integrazione dei redditi verrà fatto in base a tabelle che saranno predisposte dal ministero. Il richiedente del condono dovrà calcolare il presunto reddito in base a questi parametri per tutti i cinque anni.

La differenza fra il reddito teorico così calcolato e il reddito dichiarato farà da base per il nuovo imponibile. Per l'IVA pagheremo una tassa del 20% mentre per l'IRPEF gli imprenditori pagheranno il 25% e i lavoratori autonomi il 20%. Sono previsti pure dei minimi e dei massimali da paga-

re indipendentemente dal calcolo sopra esposto.

La domanda di condono dovrà essere presentata entro il settembre 1989 ma nello stesso tempo dovremo versare il 40% delle somme dovute. Il rimanente 60% verrà versato in due rate uguali nel 1990 e nel 1991.

Dalle prime analisi risulta che il condono sia relativamente caro e che perciò bisogna fare molta attenzione. Riteniamo che il governo non otterrà le somme previste, come è successo con il condono edilizio di alcuni anni fa.

### Izogibanje davkov

To je čisto nov prijem, ki ima za cilj omejevanje tistih stroškov, ki lahko vplivajo na donosnost podjetja, a ki niso neposredno vezani na poslovanje. Ukrep prizadene tri glavne kategorije stroškov:

— **Leasing pogodbe.** Letne obroke leasing bomo lahko odbili pri izračunju dohodka pri nepremičninah le če traja pogodba najmanj 8 let; pri premičninah če pogodba traja vsaj polovično dobo redne amortizacije. Ta

postopek bo podražil stroške leasinga in tako postane sprašljiva koristnost te gospodarske kategorije.

— **vozila za prevoz blaga in oseb.** Pri vozilih kubature preko 2.000 c3, če so na diesel pogon bodo amortizacijski stroški odbitna postavka le če bomo lahko dokazali, da služijo vozilo v izključno podjetniške namene — kar bo zelo težko. Za vozila nižje kategorije bodo stroški nabave le delno odbitni: za individualna podjetja v višini 50% stroškov ne glede na število vozil; pri svobodnih poklicih bomo ravno tako odbili 50% stroška a le za eno samo vozilo. Pri družbah ni predvidenih omejitev.

— **Reprezentančni stroški.** Določeno je, da bomo smeli odbiti od dohodka le 30% teh stroškov. Žal ni jasno kaj dejansko lahko vključimo v reprezentančne stroške. Trenutno gredo vsi reklamni stroški še vedno v odbitne stroške.

### Elusione fiscale

Siamo a questo nuovo genere di trattare certe spese, che a parere del legislatore servivano solamente a ridurre il reddito di azienda.

Le modifiche riguardano: — **i contratti leasing.** Le spese del leasing potranno essere portate totalmente in spese se il contratto per gli immobili abbia la durata di almeno 8 anni; per i beni mobili invece la durata del contratto deve essere almeno la metà del normale periodo di ammortamento.

nadaljevanje na 4. strani

# Kaj se napravja za tel kratek pust po naših dolinah? Do seda vemo de...

Kam so šli tisti cajti, kar ni koro ku iti na solar, ušafat an oblieč ne dvie cunje, se pofarbat obraz, obut kake čudne šuolne an je biu pravi pust?

Seda vse kaže, de za bit pravi pustje se muora špindat puno sudu: bogate oblieke, klabuki, paruke, maske nam migajo iz vetrin, plakati po zidieh nas vabijo na pustne veljone, "ingresso 50.000 tutto compreso". Je ries, seda človek za se ušafat v veliki družbi muora pru iti na kajšan veljon, saj po vaseh ni vič skednju za oflokot, godcu z rimoniko, pa predvsem ni zadost judi za narest pravo veselico. Ne stuojmo pa obupat, ni takuo žalostno, saj je tudi ries, de po naših vaseh judje se še zbierajo an hodejo pustinat od vasi do vasi Nediških dolin. Takuo bo v Sriednjem, v Gorenjem Tarbju, v Marsine, v Matajurju, v Kravarje, pa tudi drugod. An zvičer, kam iti plesat? Če nečeta iti uon z naših dolin lahko puojdeta pod velikim tendonam, ki so ga napravli v Podbonescu. Tle bo moč iti plesat že od sabote 28. ženarja. Godu bo znan tolminski ansambel Pal. V

nediejo 29. bojo godli za vas Checco an njega skupina SSS. V petek 3. februarja bo plesna vičer za te mlade (disko). V saboto 4. bojo spet na varsti Pal, v nediejo 5. popudan nazaj disko, zvičer ansambel Pal an v torak 7., debelince, zaključna vičer s Checcam an SSS.

Sekcja bivših rudarjev Zveze slovienskih izseljencev je pa organizala an veljon v Fojdi, v gostilni Scozzir. Kada bo? V nediejo 5. februarja od sedme an pu zvičer napri. Za se vpisat obarnita se na Patronat Inac v Čedad, ulica Manzoni 25 (tel. 730153). Pohitita, če četa ušafat prestor.

An za te male? Po vsieh šuolah napravjajo "festine", takuo bo tudi v Dvojezičnem šolskem centru v Špietre, kjer naši te mali bojo pustinal kupe z nonmi. Za vse otroke pa skarbi Študijski center Nediza iz Špietra, ki v sodelovanju z Dvojezičnim šolskim centrom napravja za zadnje dni telega kratkega pusta maskerato, ki bo v Špietre. Kieki vič vam povemo v drugi številki.



Take an podobne maskere se bojo tele dni kazale po naši vaseh



Guidac  
jih  
prave...

Mlad sudat v čarno obliečen je biu trašerjen v Benečijo an subit je zamerku, de štruki so pruzaries dobri. Še zguoda je šu v kavarno an je naročiu gospodarju: "Un cappuccino e tre strucchi".

Gospodar mu z lepo karjančo povie: "Posso farle il cappuccino, ma sono senza strucchi". Sudat ga pogleda nomalo jezno an mu dije: "Allora mi faccia un the con tre struchi". Gospodar le z lepo maiero mu povie: "Posso farle il the, ma le ripeto che sono senza strucchi". Sudat ga le buj jezno pogleda an mu dije: "Allora mi faccia una cioccolata con tre strucchi".

Gospodar se je začeu trest od nervoža an je tudi nomalo vzdignu glas: "Le torno a ripetere per l'ultima volta che posso farle la cioccolata, ma gli strucchi non ne ho, capito?"

Sudat se je pa še buj ujezu ku gospodar, zalautnu je vrata an šu iz kavarne.

Subit je poviedu komandantu vse kar se mu je zgodilo an ga poprašu: "Lei al posto mio, che cosa avrebbe fatto?"

Komandant je vzdignu roke ku de bi parjeu kiek tu naruočje an mu odguri: "Io, sai che cosa avrei fatto? Avrei preso il vasolo degli strucchi e glieli avrei sbattuti in faccia!!"

PUST JE ŽE TLE, POVSERODE SE JUDJE MAŠKERAJO, PLEŠEJO, URISKAJO, SE VESELE

## Ankrat v Gorenjem Tarbju...

Pust je čas od veselja. Po cilem svietu praznujejo maskere in maškeranje, judje se zbierajo kupe za plesat, za vriskat, za piet an za vzdignit malo roko.

Naše vasi prazne an marzle po Božiču se pofarbajo na taužint koluvarju, se napunijo veselja, se napunijo veselja an lepote, se odperjajo tiste vrata, ki po eno lieto so ble zaparte.

Vsi skarbijajo za napravit kajšan krostol, kajšan biskot al kako frituolo za ponudit maskeram. Če v Brazilu an v Benetkah parpravjajo vsako lieto velik pust, tudi v majhani vasic v Benečiji, v Gorenjem Tarbju, vasnjani napravjajo no maskerato, ki vsako lieto se buj šier an vsako lieto vič judi se zbiera kupe.

Začel so nazaj praznovat pust tri lieta od tiega; parvo lieto so bli samuo na pet, drugo lieto jih je bluo vič ku dvajst an lansko lieto vič ku štierdeset. Lepuo je, de manjku v tistim cajtu, Gorenjitarbijan se vsi zberejo kupe an drugi ljudje, ki živijo drugod, ušafajo cajt za prit maškarat. Tale rieč je bla trideset al štierdeset liet nazaj navadna ne samuo v Tarbju ma po vsieh Nediških dolinah.

Preberimo, kako je bluo v tistem času. Naše maskere, tiste buj tradicionalne so ble spartjené na dva grupa, te liepe an te garde. Tiste liepe so ble: pust — je biu vas stargan an oflokot, je imeu an špikast klabuk an je odparu pot maskeram; karabinijer, ki je zaparu v kajšan kleučic tistega, ki ni paršu v maškero al pa ni teu plesat; miedih, ki je imeu bielo kikio an rakel za poslušat bolnika an no šilo od šuoštarja za punturo; kraj an krajica, ki so imiel krono na glavi, no kovjarto okuole sebe an no palco v roki; oženjeni so bli lepou obliečeni, dan mož, drug žena ku kar gredo na žentvo.

Te garde so ble: škapijač — imeu je kliešče duge, loviu je čiče an tiste, ki niso tiel iti za njim;

špacakamin — imeu je klabuk velik, ki je šu do čez rame, prašu je če imajo za čet cemeine, an vas pepeu je potresu po hiš; strojar — znu je vsega strojtit, lambrene, kliešče, škarje, kladvo, cveke, pievance. Imeu je krošnjo na harbatu in je hodu po hišah strojtit; te zadnji je biu berarnjak, ki je pobieru tiste ki so dal judje.

Pogledmo sada, kakuo so puobje napravjal, kakuo so runal an kakuo so končal pust. Tri tiedne priet kuk je biu pust, puobje an čiče od vse vasi so se zbral kupe. So se menal, kuo bojo, so se diel dakordo tek bo tuole dieu an tek bo tiste. Ku vserode adan je biu kapo an tist je hodu v Čidad kupavat maskere za te liepe. Kapuze an oblieke so jih nardil doma uoz kake koutre al pa kake stare oblie-

eke. Tek je imeu murozo je šu prašat nje blaguo če je teu bit za ženo. Oblieke so jih zamenjoval vsak drugemu de na bojo viedli dvaj.

Na dan od pusta, zguoda, so šli vsi tu an skedinj za se naskruiš preobliec. Vsa vas kar so se preoblačil je bila radoviedna de kak bo moj sin, kak bo moj brat, kak bo tel, kajšan bo te drug an takuo napri. An so tiel kuriozat. Ma pred skednjam je biu adan, ki je ahtu.

Ramonika je že godla. Kar so začel hodit uon, parvo je paršu tisti obliečen na karabinierja, ki je pogledu okuole, potle je paršla ramonika an za njo liepe maskere. Ta zad pa vse te druge.

Začeli so v Tarbju, ki je velika vas, pasale so po vseh hišah, so pil an plesal povserode, bral so klobasice, salame, jajca an vse tiste, ki so judje dajal. Tiste, ki so ble zaparte so jih pa z jajcam obutal.

Druga vas je bila Polica an ta zadnja Gniduca, kjer so končal v Lenkiovi ostarji. Tam so napravli vičerjo an so praznoval do drugega dneva.

### PASQUA IN GRECIA

L'Associazione artisti della Benecia organizza da giovedì 23 a mercoledì 28 marzo un viaggio in Grecia.

Partenza in aereo da Ljubljana alla volta di Skopje. Il viaggio proseguirà in pullman e toccherà i centri di Salonicco, Delfi, Atene, Meteore con escursioni molto interessanti in altre località della penisola ellenica. Quindi il ritorno in aereo da Skopje a Ljubljana. Per ulteriori informazioni telefonare al 727152.

### Neplačani socialni prispevki

Tudi na tem področju predvidevajo vladni odloki določeno poostreitev. Pri zakasnelnem plačilu do 6 mesecev bomo morali plačati 25% zamudne obresti. Proti tistim, ki bodo prekoračili ta rok, bo avtomatično sprožen kazenski postopek, ki predvideva mandatno kazen do 2 milijonov lir in zaporno kazen do 3 let.

Podjetja, ki se trenutno nahajajo v denarnih težavah, bodo lahko zaprosila za odloženo plačilo dajatev a bodo morala nemudoma poravnati socialne dajate, ki gredo v breme delavca (8,40%) in ki jih delodajalec odbije od mesečnih prejemkov odvisnih delavcev.

### Mancato pagamento dei contributi INPS

Il ritardato pagamento dei contributi INPS verrà punito con gli interessi di mora del 25%. Se il ritardo nel pagamento supera i sei mesi scattano automaticamente le procedure penali che prevedono una ammenda massimale di 2 milioni e l'arresto fino a 3 anni.

Le aziende che si trovassero in difficoltà finanziarie dovranno comunque versare immediatamente i contributi che vanno a carico del lavoratore (8,40%) degli emolumenti.

### Fiscalizzazione socialni dajatev

Vlada je skrčila število dejavnosti, ki bodo lahko koristila to ugodnost.

— 108.500 lir mesečno na zaposlenega bodo lahko odbila obrtna in industrijska podjetja, ki delujejo na področju proizvodnje in rudarska podjetja; ista ugodnost velja tudi za ladjarje, ki poslujejeo na mednarodnih progah;

— 42.000 lir mesečno na zaposlenega bodo lahko odbila hotelskozdruštvena podjetja, turistične agencije, vsi tisti, ki nudijo turistične usluge na nepokritih površinah ter redni izvozniki;

— 56.000 lir mesečno, na uslužbenca bomo lahko odbili za mlade izpod 29 let in za žene, ki so bile sprejete v službo za nedoločen čas; ugodnost velja le za eno leto;

— 133.000 lir mesečno bomo lahko odbili za vsakega zaposlenega v kmetijskih dejavnostih.

Ugodnost je predvidena le za tiste delavce, ki so bili prijavljeni na uradnih INPS v zakonskem roku.

Ob zaključku še neke pripombe: s 1. januarjem so bili spremenjeni količniki IVA, ki prizadenejo tudi najnujnješa živila; povečan je bil znesek odtegljajev na stroške zunanjim strokovnih sodelavcev; obvezna uvedba skadščnih knjig ostane nespremenjena.

Prepričani smo, da se bomo morali povrniti na te odloke, saj bodo morala ministerstva objaviti izvjalne predpise. Lahko predvidevamo tudi, da bo prišlo do sprememb ped dokončno potrditev odloka v italijanskih zbornicah.

### BENEČIJA PO RADIU

#### Radio Trst A

#### Nediški zvon

v nediejo ob 11. uri, ponovitev v četartak ob 13.30. Oddajo vodi Giorgio Banhig, sodelujeva Ezio Gosgnach in Luciano Chiabudini.

#### Benečija v živo

v torak ob 14.30. Vodi Ferruccio Clavora, sodelujejo Riccardo Ruttar, Renzo Matteligi, Paolo Caffi in Graziano Crucil.

#### Radio Opčine

#### Okno na Benečijo

v petak ob 17.40, ponovitev v saboto ob 14. uri. Oddajo pripravlja Ezio Gosgnach.

#### Šport v Benečiji

v pandiejak ob 18. uri v oddaji "Športni komentar". Pripravlja Marko Predan.

### Fiscalizzazione degli oneri sociali

Viene ridotto il numero delle attività che potranno usufruire di questa agevolazione:

— Lit 108.000 mensili per dipendente potranno essere detratte dalle ditte artigiane e industriali operanti nel settore produttivo e dell'estrazione, e dagli armatori che operano nel ramo dei trasporti internazionali;

— Lit 42.000 mensili per dipendente verranno detratte per i dipendenti degli alberghi di cura, delle agenzie turistiche, dei complessi turistici all'aperto e dagli esportatori abituali;

— Lit 56.000 al mese per i giovani entro i 29 anni e le donne assunti a tempo indeterminato; l'agevolazione vale per il periodo di un anno;

— Lit 133.000 mensilmente per ogni lavoratore del settore agricolo.

La fiscalizzazione non potrà essere conteggiata per i lavoratori che non sono stati notificati all'INPS entro i termini di legge.

A chiusura vorremmo solamente confermare che dal 1. gennaio risultano mutate o istituite varie aliquote IVA anche per i generi di prima necessità; che sono aumentate le ritenute d'acconto per il lavoro dei professionisti; che non ci sono state le temute novità per la tenuta dei libri magazzini.

Siamo certi comunque che dovremo tornare in argomento quando i ministeri provvederanno ad emanare le norme applicative, ovvero quando i decreti saranno convertiti in leggi dello Stato.

Odo Kalan

nadaljevanje s 4. strani

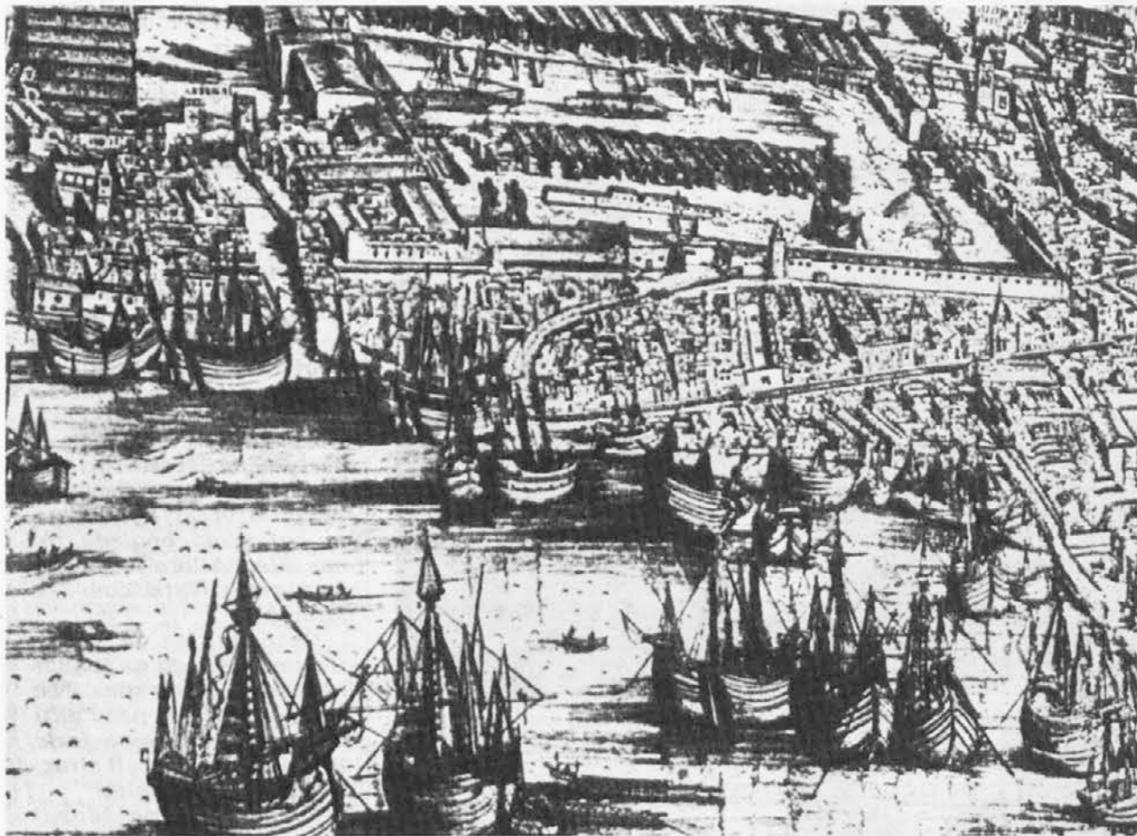
— *autoveicoli per trasporto promiscuo di cose e persone*: gli ammortamenti per gli autoveicoli con cilindrata superiore a 2.000 cc se a benzina o superiore a 2.500 cc se a gasolio non sono più deducibili se non possiamo dimostrare che il mezzo serve esclusivamente per le necessità dell'azienda.

Per gli altri automezzi di cilindrata inferiore potremmo dedurre: per le imprese individuali il 50% di ogni vettura posseduta; per gli esercenti arti e professioni solamente il 50% di una vettura; per le società di persone e di capitale pare che non esista limite di detrazione. Le spese di rappresentanza — ma non è stato ancora definitivamente precisato cosa fa parte delle spese di rappresentanza — potranno essere dedotte solamente per un terzo; per le spese di pubblicità pare che non vi siano limitazioni.

### Davek na številko IVA

Z letošnjim letom je bil uveden davek na številko IVA (partita IVA). Minister trdi, da je bil ta ukrep nujno potreben saj je odprtih mnogo številček IVA, ki niso več v uporabi. To dejstvo krepko obremenjuje delovanje uradov. Novi davek znaša za fizične osebe 100 tisoč lir letno, a za podjetja 250 tisoč lir. Kdor bo na novo odprl številko IVA, bo moral poravnati vnaprej ta znesek. Lahko pričakujemo torej, da bo prišlo v naslednjih mesecih do zaprtja raznih potavk IVA.

# L'aquila cede al leone



L'arsenale di Venezia nel XIV secolo: il cuore della potenza marinara della Repubblica di S. Marco

Quando Venezia prendeva possesso della Patria del Friuli, aveva ormai raggiunto una solida grandezza, di cui giustamente si gloriava la **classe patrizia** (i nobili) al potere nella **forma repubblicana**. Circolavano in città 195.000 persone. Nel giro finanziario circolavano 10 milioni di ducati, i cui interessi raggiungevano i 4 milioni.

Sui mari navigavano 3.000 navi veneziane con decine di migliaia di marinai. Nei laboratori artigianali lavoravano 16 mila operai che producevano di tutto. Venezia non era stata toccata dal sistema feudale, il quale era legato alla terra.

Venezia era poco interessata alla **terraferma** perchè la sua ricchezza e la sua potenza stavano sul mare.

Poi i fatti la costrinsero ad interessarsi alla **terraferma**: a ovest cresceva la Signoria dei

Visconti di Milano, a est la potenza dei duchi d'Austria, i quali — grazie ad una serie di passaggi — erano ormai arrivati sull'Adriatico assicurandosi la città di Trieste. I rissosi signorotti friulani indebolivano il Patriarcato.

Le mosse degli Asburgo, potente casata che ereditava il titolo imperiale, impensierivano la Serenissima: i contratti, le parentele, le eredità e i colpi di mano, erano intesi a mettere le mani sul Friuli. Per Venezia erano in pericolo i passi e le strade commerciali del nord.

Scendevano i carichi di ferro e salivano quelli di sale.

Le lotte per la nomina del patriarca avevano un significato politico ed economico: le guerre, gli assassinii, i tradimenti altro non furono che mezzi di conquista.

Venezia ampliava i suoi domini verso il Veneto e verso la Lombardia. Si volse anche al Friuli. Per la Repubblica di San Marco l'intervento armato era il mezzo estremo, quando non si poteva vincere con la **diplomazia**, con il denaro, con le promesse e le lusinghe.

Venezia non teneva un forte esercito proprio, perchè gli eserciti li comprava, come comprava anche i capitani. Erano questi **eserciti professionisti mercenari**, le cosiddette compagnie di ventura di moda a quel tempo.

Fu determinante l'atteggiamento di Cividale, alla quale il patriarca volle togliere il dominio di Tolmino e la strada del ferro.

L'ultimo patriarca di Aquileia fu Lodovico di Teck, nominato da re Sigismondo d'Ungheria.

A lui chiese aiuto Lodovico e scesero in Friuli gli ungheresi, passando attraverso la valle del Natissone per prendere Cividale, che resistette perchè aveva accolto le truppe veneziane dopo aver firmato un atto di dedizione alla Serenissima. Firmò anche Udine. Era il 1420. Il Patriarcato, come realtà politica, era finito, e la Patria del Friuli rimase in vita solo nominalmente. Al governo delle città e delle comunità giunsero **provveditori** veneziani.

Il **Leone** aveva abbattuto l'**Aquila**.

M. P.

## Rigore patriarcale in tema di sanità

Condannato a 10 soldi chi di giorno getta dalla finestra nella via acqua o immondezze, possa però gettar soltanto acqua monda dopo la seconda suonata della campana del fuoco (dieci di sera).

Gettare sterco nella via è vietato sempre, e si creda all'accusa di un solo onest'uomo; e così dei pozzi e cisterni sotto gravi pene pecuniarie o prigione com'anche vietato gettar carni putride o altre immondezze nelle roggie con grossa multa, e non potendo pagare gli sia troncata una mano od un piede.

Vietato lavar panni, ed altro immondo nella parte superiore delle roggie, come pure gettare la concia de' pel-

lai; nè le pelli possano gettarsi o lavarsi in esse, come nessun secchiaio scolare in tutto il corso delle medesime.

Vietato stendere pannolini, pelli e simili ad asciugare se non tre passi lontano dai pozzi.

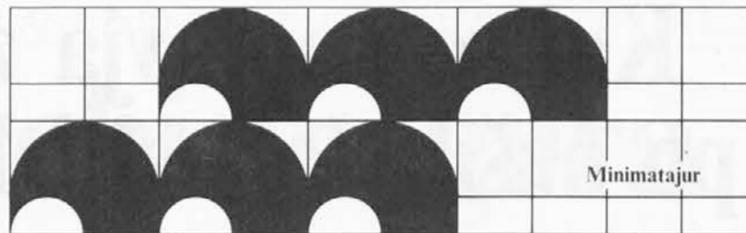
Vietato il filare durante la vendita di latte, erbaggi e frutta sotto pena di 12 denari; e fonder sego fuorchè ad ore prefisse.

Proibito il macerar lino nelle strade e l'ingombrarle in qualsiasi modo; nè vi si gettino spazzature, nè vi scolino secchiai sotto pena di 40 denari.

(Dagli Statuti di polizia e sanità)



Il confine orientale veneto dopo il 1420. I territori in bianco appartengono tutti alla casa d'Asburgo



## Il Patriarcato verso la rovina

1353 - Rodolfo, duca d'Austria, si assicura, con patti reciproci, la successione della contea di Gorizia e di Duino. Allo stesso modo eredita anche il Tirolo.

1361 - Calata di Rodolfo d'Austria in Friuli: il patriarca Lodovico della Torre è suo prigioniero.

1369 - Trieste si sottomette a Venezia.

1377 - Trieste passa al Patriarcato con un seggio al Parlamento.

1379 - Il patriarca Marquardo di Randek vende la gastaldia di Tolmino a Cividale. Gravi dissensi in Friuli.

1381 - Nasce la "Felice Unione" contro il patriarca, capeggiata da Venezia.

1382 - Trieste viene presa dai signori di Duino.

1394 - Complotto di Tristano Savorgnan: il patriarca Giovanni viene assassinato alle porte del castello di Udine.

1396 - Cividale ottiene il diritto di aprire la strada del Predil verso Villach.

1402 - Fine del periodo di relativa pace. Il patriarca vuol riprendersi Tolmino.

1404 - Venezia completa le conquiste nel Veneto.

1409 - Concilio a Cividale. Agguato al papa.

1411 - Sigismondo, re d'Ungheria, il quale tiene anche il titolo imperiale si allea con il patriarca Lodovico di Teck, da lui nominato, e manda un esercito in Friuli.

1413 - Tregua dei cinque anni fra Venezia e Sigismondo. Accordi segreti di Venezia con città friulane.

1418 - La guerra riprende. Cividale cerca accordi con Venezia.

1419 - Cividale firma la sua dedizione a Venezia, è il 13 luglio. Il fatto suscita grande impressione e sconcerto in tutto il Friuli. In novembre il patriarca rientra dall'Ungheria con 6.000 soldati, i quali si impadroniscono delle fortezze di Antro e di Castelmonte, bombardano Cividale e la stringono d'assedio. Vengono respinti e il conte di Gorizia viene fatto prigioniero.

1420 - Venezia prende l'iniziativa. Il 7 giugno Tristano di Savorgnano, alla testa delle milizie di San Marco, entra in Udine.

L'atto di sottomissione, firmato la vigilia, costò a Udine 30.000 ducati, per evitare il saccheggio.

## ...E il papa fuggì

Dalle cronache patriarcali del 1400

Cessate le guerre esterne, calmate le discordie, il Friuli godeva finalmente la pace. Se non che avendo il patriarca tolto ai Cividalesi la lucrosa gastaldia di Tolmino, concessa dagli antecessori, lo querelarono a Roma, e fatto il processo dal cardinale Antonio Correr, nipote di papa Gregorio XII, venne deposto, (1408).

Il Parlamento e gli Udinesi invece lo sostennero e scrissero in suo favore al concilio di Pisa. Ebbero in risposta di non obbedire a Gregorio nè riconoscerlo per papa, e di tenere come legittimo patriarca Antonio Panciera essendo nulla la sentenza della sua deposizione.

Papa Gregorio invece nominò patriarca Antonio da Ponte, vescovo di Concordia. Cividale lo accettò. Udine lo ricusò.

Così la guerra civile nuovamente sconvolse il Friuli a causa dello scisma della Chiesa e le influenze pontificie. Cividale si alleò con il conte di Ortemburg, Gorizia ed alcuni nobili friulani, ma il conte di Ortemburg attirò al partito cividalese quasi tutta la Patria, mentre con Udine stavano Sacile e i Frangipani coi loro castelli di Porpetto e di Tarcento.

Papa Gregorio, invece di andare al concilio di Pisa, pensò di congregarne uno in Cividale; e infatti da Rimini sbarcò a Prata e fece il suo ingresso solenne in Cividale il 26 maggio 1409. Ivi tenne con soli sei cardinali tre sedute del concilio...

Gli Udinesi con 300 cavalli campeggiavano in modo da impedirne la partenza... Per fuggire si azzardò a viaggiare travestito. Sovrappiù dagli scorridori, a stento poté fuggire con 4 cardinali, lasciando grosso bottino e alquanti prigionieri.

(Da G. D. Ciconi)



Cippo veneziano con il Leone di S. Marco a S. Pietro al Natissone

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

VINCONO AUDACE, PULFERO, VALNATISONE, UNDER 18 VALNATISONE, PARI DEI GIOVANISSIMI

## Domenica da incorniciare



Monica Osgnach - Pol. S. Leonardo

### I risultati

<b>1. CATEGORIA</b>		
Fortitudo - Valnatisone	0-1	
<b>2. CATEGORIA</b>		
Savognese - Buonacquisto	2-3	
Arteniese - Audace	2-3	
<b>3. CATEGORIA</b>		
Pulfero - Asso	4-1	
Rizzi - Alta Valtorre	4-2	
<b>UNDER 18</b>		
Valnatisone - Chiavris	2-1	
Julia - Pulfero	3-0	
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Torreanese - Valnatisone	0-0	
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>		
Apic. Cantoni Pol. S. Leonardo		ha riposato

### Prossimo turno

<b>1. CATEGORIA</b>		
Valnatisone - Cividalese		
<b>2. CATEGORIA</b>		
Audace - Donatello; Corno - Savognese		
<b>3. CATEGORIA</b>		
Alta Valtorre - L'Arcobaleno; Manzano - Pulfero		
<b>UNDER 18</b>		
Pulfero - Ragogna; Reanese - Valnatisone		
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Valnatisone - Gaglianese		
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>		
Apicoltura Cantoni Polisportiva S. Leonardo - Lib. Gonars		

### Le classifiche

<b>1. CATEGORIA</b>		
Serenissima 25; Gemonese, Flumignano 21; Percoto, Pro Fagagna, Cividalese 18; Lauzacco, Julia 16; S. Sergio 15; S. Daniele, Malanese, Fortitudo 14; Ponziana 13; Valnatisone, Spilimbergo 12; Sangiorgina 7		
Julia e Ponziana una partita in meno		
<b>2. CATEGORIA</b>		
Tarcentina 22; Pro Osoppo 21; Tricesimo 20; Audace, Forti & Liberi, Arteniese 19; Gaglianese 16; Torreanese, Buonacquisto, Bressa, Corno, Reanese 15; Donatello 14; Olimpia 11, Savognese, Buttrio 8		
Pro Osoppo, Reanese, Buttrio, Gaglianese una partita in meno		
<b>3. CATEGORIA - Girone D</b>		
Treppo Grande 27; Riviera 24; S. Gottardo 22; Pro Tolmezzo 21; Atletica Buiese 18; Rizzi 16; Nimis, Colugna 13; Bearzi 12; Pro Venzone, Chiavris 10; Alta Valtorre, Ciseris 9; L'Arcobaleno 6		
<b>3. CATEGORIA - Girone E</b>		
Rangers 22; Comunale Faedis 21; Savorgnanese 19; Pulfero, Azzurra 17; Stella Azzurra 13; Celtic, Manzano, S. Rocco 12; Asso 9; Atletico Udine Est, Ancona, Fulgor 8		
Fulgor e Savorgnanese una partita in meno.		
<b>UNDER 18</b>		
Virtus Tolmezzo 24; Pro Osoppo 22; Julia 21; Reanese 19; Ragogna 17; Ciconico 15; Valnatisone, Rizzi, Buonacquisto 13; Riviera, Mereto Don Bosco 11; Olimpia 10; Chiavris 9; Azzurra 6; Pulfero 4		
Olimpia e Pulfero una partita in meno.		
<b>GIOVANISSIMI</b>		
Serenissima 28; Paviese/A 27; Buonacquisto 25; Gaglianese 22; Manzanese 18; Valnatisone 17; Torreanese 16; Nimis, Olimpia 14; Cussignacco 12; Azzurra 10; Comunale Faedis 9; Fortissimi, Savorgnanese/B 5; Fulgor 2		
Ha riposato la Savorgnanese/B.		
<b>PALLAVOLO FEMMINILE</b>		
Asfj. U.S. Friuli 8; Cassacco 6; Pav Green Club, Paluzza, Remanzacco 4; Socopel, Percoto, Terzo 2; Apicoltura Cantoni Pol. S. Leonardo, Lib. Gonars 0		
Hanno riposato Cassacco, Paluzza, Pav Green Club e Remanzacco.		

In prima categoria la **Valnatisone** ha ottenuto un importante successo a Muggia contro il Fortitudo. L'autore del gol è stato Carlo Bacchetti che ha segnato la sua quinta rete dopo un'assenza di oltre un mese dai campi di gioco per problemi fisici. Domenica prossima la Valnatisone cercherà di espugnare il proprio campo ospitando la Cividalese.

L'**Audace** continua la sua marcia positiva di avvicinamento al vertice con la bella vittoria ottenuta ad Artegna. Priva del suo uomo guida Adriano Stulin (che dovrà scontare un'ulteriore giornata domenica prossima) e di Oviszsch la formazione azzurra era partita nel migliore dei modi passando in vantaggio con una rete di Chiacig al 17°. I padroni di casa prima rimontavano lo svantaggio iniziale, poi passavano a condurre. Nella ripresa però le cose cambiavano e con due gol di Alberto Paravan l'Audace conquistava una meritata vittoria. Domenica l'Audace ospiterà il Donatello.

La **Savognese** invece è incappata in un'altra sconfitta casalinga subita contro il Buonacquisto di Remanzacco. Dopo dodici minuti di gara gli ospiti conducevano per 2-0, quindi Zarko Rot accorciava le distanze mettendo così il risultato in bilico. Doccia fredda all'inizio della ripresa quando gli

ospiti allungavano, ma era ancora Zarko ad accorciare le distanze a seguito di un calcio di rigore trasformato. Domenica prossima la Savognese si recherà a Corno di Rosazzo.

L'**Alta Valtorre** non riesce a tornare a casa dai Rizzi con un risultato positivo subendo la sua ottava sconfitta di campionato. Domenica contro l'Arcobaleno, fanelino di coda, speriamo che i ragazzi di Dante Del Medico possano ottenere la loro terza vittoria.

Bella gara del **Pulfero** che travolge il malcapitato Asso di S. Osvaldo. Gli arancioni di Carlo Birtig passano in vantaggio con una travolgente azione di Gaiotto che in slalom supera anche il portiere depositando il pallone in rete. E' la volta di Simonelig su rigore, quindi gli ospiti riducono le distanze, ma Gaiotto e Simonelig chiudono i conti. Domenica il Pulfero giocherà a Manzano.

Gli **Under 18** del Pulfero sono sconfitti nella trasferta di Cavalico contro la Julia. Quelli della

Valnatisone ottengono un prezioso successo per 2-1 contro il Chiavris. Passati in vantaggio con un gol di Roberto Meneghin dopo un'azione ubriacante sono stati raggiunti dagli ospiti un minuto più tardi. Allo scadere della gara, Gabriele Trusgnach metteva in rete il pallone della vittoria.

Infine i **Giovanissimi** della Valnatisone ottengono un pareggio incolore nel derby che li vedeva impegnati con la Torreanese. Sabato il derby con la Gaglianese.



L'Audace di San Leonardo



Marino Simonelig - Pulfero

DAL CAMPIONATO 1972-73 AD OGGI I TABELLINI DELLE GARE DISPUTATE PER IL TRADIZIONALE DERBY

## Valnatisone - Cividalese, chi vincerà?

Il derby fra la Cividalese e la Valnatisone è sempre stato il più "sentito" e seguito dalle due tifoserie; ecco per gli amanti del balon i risultati ottenuti dalle due squadre:

### Campionato 1972-73

#### Valnatisone-Cividalese 0-1

Valnatisone: Martinig Ivano, Jussa Mario, Golop, Jussig Marino, Bordon, Sturam, Blasutig, Zapparoli, Mottes, Strazzolini, Bacchetti (De Marchi).

Cividalese: Beuzer, Skrt, Cernoia, Tuzzi, Tomasetig, Cirant, Capelletti, Riccobono, Podrecca, Pellizzari, Code-luppi.

Marcatore: Pellizzari al 58°.

Arbitro: Barbaresco di Cormons.

#### Cividalese-Valnatisone 1-2

Valnatisone: Martinig I., Venturini, Jussa M., Blasutig, Sturam, Strazzolini, Blasutig, Manzini, Mottes, Postrégna, De Marchi.

Cividalese: Rizzotti, Moschioni, Marcuzzi, Carbonaro, Passoni (Pizzutti), Zuanella, Peressoni, Puppini, Cencig.

Marcatori: al 44° De Marchi, al 49° Strazzolini (autogol), al 89° De Marchi.

### Campionato 1973-74

#### Cividalese-Valnatisone 0-0

Cividalese: Sicco, Tomasetig, Bortoluz, Bartolacelli, Comuzzi, Tuzzi, Paluzzano, Riccobono, Riu, Podrecca, Codeluppi.

Valnatisone: Beuzer, Jussa, Bordon R., Blasutig, Sturam, Strazzolini, Blasutig, Manzini, Mottes, De Grassi, Bacchetti.

### Campionato 1975-76

#### Valnatisone-Cividalese 2-4

Valnatisone: Beuzer, Jussa M., Corren, Jussa B., Manzini, Blasutig, Chiappo, Brun (Bunello), Flaibani, Carbonaro, Cernoia C.

Cividalese: Zatti, Codeluppi (Ferraro), Coccolo, Zambelli, Rocco, Floreani, Predan, Stulin C., Puppini, Castagnaviz, Venica.

Marcatori: al 3° Predan, al 59° Venica, al 74° Bunello, al 78° Manzini, al 80° Venica (rig.), al 88° Predan.

Arbitro: Puppini di Cormons.

#### Cividalese-Valnatisone 1-1

Cividalese: Amoretti, Codeluppi, Moschioni, Zambelli, Coccolo, Floreani, Predan, Stulin C., Venica, Castagnaviz, Puppini.

Valnatisone: Beuzer, Tomasetig, Jussa M., Stulin A., Manzini, Miani, Flaibani (Chiappo), Jussa B., Cernoia C., Bellida, Carbonaro.

Marcatori: al 34° Carbonaro, al 38° Venica (rig.).

### Campionato 1983-84

#### Cividalese-Valnatisone 1-2

Cividalese: Caporale, Cicuttini, Passoni, Castagnaviz, Moschioni, Zuanella, Peressoni, Bertossi, Puppini (Cencig), Falcetta, Faleschini.

Valnatisone: Venica, Zogani, Costaperaria (Mosconi), Zilli, Stulin C., Drecogna (Dugaro S.), Stulin A., Specogna, Secli, Chiacig, Miano.

Marcatori: al 26° Faleschini, al 82° Stulin A., al 85° Miano.

Arbitro: Rigutto di Maniago.

#### Valnatisone-Cividalese 2-0

Valnatisone: Venica, Zogani, Dugaro S., Drecogna, Stulin C., Zilli, Chiacig, Specogna, Birtig, Mosconi (Costaperaria), Stulin A. (Caucig).

Cividalese: Rizzotti, Moschioni, Cicuttini, Bertossi (Falcetta), Marcuzzi, Carbonaro, Passoni (Pizzutti), Zuanella, Peressoni, Puppini, Cencig.

Marcatori: al 27° e al 46° Flavio Chiacig.

Arbitro: Petronio di Monfalcone.

### Campionato 1984-85

#### Cividalese-Valnatisone 2-2

Cividalese: Rizzotti, Cicuttini, Cargnello, Cernoia P., Zussino, Zuanella,

Cancelli, Peressoni, Cencig (Mosconi), Dorli (Scoglio), Faleschini.

Valnatisone: Venica, Bertossi, Dugaro S. (Moreale G.), Vosca, Capitan, Specogna, Rocco, Chiacig, Miano, Miani G. (Costaperaria).

Marcatori: al 20° Capitan (autogol), al 22° e al 32° Vosca, al 87° Faleschini (rig.).

Arbitro: Maiero di Codroipo.

#### Valnatisone-Cividalese 1-1

Marcatori: Costaperaria e Faleschini.

Arbitro: Sillani di Variano.

### Campionato 1985-86

#### Cividalese-Valnatisone 0-3

Cividalese: Rizzotti, Buccino, Dugaro S., Dorliguzzo, Zuanella, Cernoia P., Miani, Peressoni, Stulin C., Dorli (Castagnaviz), Faleschini.

Valnatisone: Venica, Costaperaria, Sfiligoi, Marcuzzi (Chiacig), Zogani, Zilli, Specogna, Stacco, Orgnacco, Vosca, Simonelig (Secli).

Marcatori: al 39° Vosca (rig.), al 67° Chiacig, al 87° Specogna.

Arbitro: Daniello di Trieste.

#### Valnatisone-Cividalese 2-1

Valnatisone: Venica, Costaperaria, Sfiligoi, Chiacig, Zogani, Zilli, Urli, Stacco, Secli, Vosca, Specogna (Simonelig).

Cividalese: Rizzotti, Cargnello, Dorliguzzo, Teccolo, Zuanella, Cernoia P., Guardino (Buccino), Peressoni, Miani (Di Benedetto), Stulin C., Faleschini.

Marcatori: al 65° Chiacig, al 81° Vosca, al 83° Faleschini.

Arbitro: Rizzetti di Cordenons.

### Campionato 1986-87

#### Valnatisone-Cividalese 2-0

Valnatisone: Venica, Costaperaria, Bardus, Chiacig, Zogani, Zilli, Stacco, Specogna, Secli, Miano (Pinatto), Sfiligoi.

Cividalese: Del Negro, Nobile, Bassetti (Vertucci), Dorliguzzo, Tuzzi, Cernoia P., Guardino (Tomasin), Peressoni, Moschione, Miani, Faleschini.

Marcatori: al 51° e al 62° Stacco.

Arbitro: Barletta di Gorizia.

#### Cividalese-Valnatisone 0-1

Cividalese: Del Negro, Nobile, Tuzzi, Dorliguzzo, Zuanella (Buccino), Cernoia P., Guardino, Peressoni, Bertossi, Miani, Vertucci (Moschione).

Valnatisone: Venica, Cicuttini, Bardus, Stacco, Zogani, Zilli, Specogna, Chiacig, Liberale (Marcuzzi), Secli, Sfiligoi.

Marcatore: al 71° Chiacig.

Arbitro: Manfè di Fontanafredda.

### Campionato 1987-88

#### Cividalese-Valnatisone 0-0

Cividalese: Furlan, Filipig, Tuzzi, Dorliguzzo, Cargnello, Moschione, Sicco (Mosconi), Spina, Iacuzzi, Meroi, Dorli (Beuzer).

Valnatisone: Specogna A., Urli, Bardus, Zogani, Sfiligoi, Costaperaria, Specogna D., Stacco, Secli, Miano (Manzini), Liberale (Chiacig).

Marcatori: al 33° Secli, al 47° Spina.

Arbitro: Silicani di Padova.

#### Valnatisone-Cividalese 1-1

Valnatisone: Specogna A., Urli, Bardus, Stacco, Trusgnach, Costaperaria, Specogna D., Sfiligoi, Secli, Miano (Chiacig), Liberale.

Cividalese: Furlan, Filipig, Tuzzi, Dorliguzzo, Bertossi, Moschione, Sicco, Spina, Miani, Meroi (Cargnello), Guardino (Dorli).

Marcatori: al 33° Secli, al 47° Spina.

Arbitro: Formica di Trieste.

### Campionato 1988-89

#### Cividalese - Valnatisone 1:1



Cividalese-Valnatisone del 1974.

## novi matajur

### ČEDAD

#### Dobrodošla Tanja!

Matteo ni vič sam, paršla mu je dielat družbo sestrica Tanja. Liep šenk sta mu nardila mama, Loretta Primosig - Bosova iz Ješičja, an tata Bruno Braidotti iz Rualisa.

Liepa čičica se je rodila v torak 17. ženarja v čedajskem špitale an je parnesla puno puno veseja bratracu, ki ima "ze" 8 liet, mami, tatu, žlahti, pru takuo vsem parjateljem.

Loretti, ki diela na Slori v Čedadu an je tajnica Zveze slovniških izseljencev, pru takuo možu Brunu čestitam. Mali Tanji an bratracu Matteu želmo puno puno sreče an veseja v življenju, ki ga imata pred sabo.

### MOIMAH

#### Se je rodiu Emil!

Martin je teu bratraca an takuo je ratalo. Za njega veseje se je v čedajskem špitale v saboto 21. januarja zjutra rodiu Emil. Srečna mama dvieh otrok je Mariuccia Frè iz Trevisa, srečan tata pa Maurizio Namor - Šivčicjou iz Briega.

Sevieda, kar v družino pride an otrok, se ne vesele samuo mama an tata, pa tudi noni, none, "tete" an "strici". Za rojstvo liepega Emila so puno veseli tudi številni parjatelj Mariuccie an Maurizia an njim gredo naše čestitke. H čestitkam se pridružujejo tudi slovniške društva in organizacije v katerim je "tata" Maurizio zelo aktiven.

Puobčju, ki se je kumi rodiu, pru takuo bratracu Martinu vsi mi želmo "no življenje srečno an veselo.

### ŠPETER

#### Je paršla Nadia!

Družina Alvara Zantovina iz Črnegavrha an Marise Zufferli - Mašinove iz Rukina je zrasla. V čedajskem špitale se jim je v pandi-

ejak 23. ženarja rodila čičica, dal so ji ime Nadia. Če sta mama, tata an vsa žlahta veseli, še buj je rada Marzia, parvi otrok mladega para, ki je pru težkuo čakala sestrico.

Marisi an Alvaru naj gredo naše čestitke, čičicam želmo vse kar se želi otrokam: puno liepih reči v življenju, ki ga imajo pred sabo.

### REMANZAH

#### Umaru je Pepo Čikou

Za venčno nas je zapustu Giuseppe Cicioui - Čik po domače iz Dolenje Dreke. V veliki žalost je pustu ženo, sinove, bratra an vso drugo žlahto.

Pepo je dielu vič liet v rudniku v Rajbelne. Kar je zaslužu penzion je šu z družino živet v Remanzah an pru v telim kraju je biu njega pogreb v sriedo 18. ženarja popudan. Puno judi tudi iz naših dolin mu je šlo dajat zadnji pozdrav.

### SVET LENART

#### Kravar

#### Zbuogam, Dafne

Je imiela samuo dvanajst liet, tuole pride reč vse življenje pred sabo. Je imiela še puno za dat an za imiet, pa nje sarce se je ustavlo takuo, na naglim, v sriedo 18. ženarja popudan.

Ime ji je bluo Dafne. Nje mama je Patrizia Trinco - Štoricjova iz Gorenje Dreke, nje tata pa Pietro Qualizza iz Kravarja.

Dafne je bla sama doma s sestrico Ingrid, ker nje mama an tata sta bla šla na an pogreb an je bla v banje, kar se je čula slavo. Sestrica je naglo poklicala na pomuč oč no bližnjo, natuo so poklical ambulanco. Nasrečno čečato so hitro pejal v špitau, pomuč zdravniku pa ji ni nič pomagala.

Nje smart je pustila v veliki žalost mamo an tat, sestrico, none, žlahto, parjatelj s katerim je hodila v šuolo, pru takuo vse judi naših dolin, saj taka smart zaries vsakega glaboko pretrese.

Pogreb Dafne je biu v Kravarju v saboto 21. ženarja popudan.

Puno puno judi iz vsieh kraju se je stisnlo okuole žalostne družine.

#### Hlasta

#### Umaru je Pio Osgnach

V starosti 74 liet nas je za venčno zapustu Pio Osgnach. V žalost je pustu ženo, sestre, kunjade an vso drugo žlahto. Njega pogreb je biu go par Svetim Lienarte v torak 24. ženarja popudan.

### GRMEK

#### Belgija-Zverinac

#### Zapustu nas je Mario Čuoju

V Charleroi (Belgija) je 21. novembra '88 umaru Mario Bacia iz Zverinca - Čuoju po domače. Imeu je 71 liet.



Rajnik Mario je biu poročen z Marijo Gus - Uršno iz Slapovika, ki mu je rodila dva sinova in eno hči. Njih je bla lepa družinca, v hiši je živela jubezan in medsebojno spoštovanje. Tudi Mario je biu invalid od mine in kot tak je uživu penzion. Po kratki boliezni je zapustu tele sviet žalostnih suzi.

K zadnjemu počitku so ga spremljali vsi njegovi delovni tovariši (compagni di lavoro), posebno pa naši beneški minatoriji in njih družine, ki gor živijo.

Ženi in sinovam naj gre naša tolažba, naš dragi rojak Mario pa naj v miru počiva deleč od svoje rojstne zemje.

### Zveza beneških žen parpravlja 8. marec

Manjka vič ku an miesac za mednarodni dan žena, Zveza beneških žen pa je že zavihnla rokave an se ložla na dielo za parpravt "no lepo fešto za telo parložnost.

Od lieta 1978, parvi krat ki se je po naših dolinah praznovalo tel dan an pru na pobudo Zveze, vsake lieto za 8. marec so žene tele skupine napravle kiek. Že od začetka so jim parskočil na pomuč igralci Beneškega gledališča an vam predstavili igro. V kulturnem programu pa niso manjkale pjesmi, razstave an, sevieda, tudi veselica. Želja Zveze beneških žen je zbrat kupe vse žene naših dolin, an takuo tudi zaradi tega v telih danajstih lietih so gledale organizat tel praznik ankrat v adnim kamunu, ankrat v drugim. Takuo od fabrike na Čemurje parvega lieta, so šle v telovadnico na Liesa, v kamunsko dvorano v Špieter, v srednjo šuolo v Svet Lienart an lan, parvi krat, v Podbonesec.

An lietos? Zveza beneških žen se trošta se predstaviti v sovodenjski občini an bi bluo parvi krat v nje zgodovini. Kak bo pa kulturni program? V Špieter, v Beneški galeriji se v sodelovanju z Društvom beneških likovnikov odpre razstavo, potle, kot je že tradicijon, predstava Beneškega gledališča z igro "An setemberja sonce peče", ki jo je pru za telo parložnost napisala Marina Cernetig.

Na program se bomo še varnili, za seda vesta, de tudi lietos 8. marec ga bomo spet kupe praznoval.

### Beneško gledališče po radiu

Če vas ni bluo na Dnevu emigranta v Čedadu an zatuo nista vidli igro "Preklet computer", ki jo je predstavilo Beneško gledališče imata še no možnost: jo čut po radie. V saboto se je skupina zbrala v videmskem studiu Rai an posnela igro. Lahko jo bota poslušal po Radiu Trst A. Ko bomo zvedeli za to, vam bomo sporočili datum an točno uro.

Skuoze našo vas, Gorenje Bardo, teče patuočna, kot muora teč skuoze vsako miesto rieka, da odnaša gardoto, smraje in smeti. Naša patuočna deli, parti vas na dva kraja. Z enega in drugega konca smo u patuočno nosili (ne smeti, tiste smo vargli u gnojišče) pač pa martve, krepane živce: mačke, zajce, kakuša in drugo, da jih voda, povodnja ponese u dolino.

Nu, in tel star nunac Falekin, Garibaldju sudat, ni pustu, da bo povodnja nesla dol po patuočni poginule, krepane kakuša u dolino, u večjo rieko. Biu je star sudat in poznau, da se more živiet tudi od tistega blaga, ki ga drugi zamietajo, posebno kadar se človek najde u stiskah. Takuo so stiske, potriebe, mizerije in lakot pregnale tudi iz mojega brata vsako nagravžnost in takuo je te star, Garibaldiju sudat — nunac Falekin

# PIŠE PETAR MATAJURAC

72 — FAŠIZEM, MIZERIJA IN LAKOT

## Kar je mama zabelila idrik s križem

— dobiu novega konkurenta u naši vasi.

Muoj brat je pogruntu, pomislu: "Če te star Falekin že tarkaj liet uživa krepane kakuša iz potuočne in šele živi — in ne samuo da šele živi — pač pa je narbuj star mož od vasi, pomeni, da tiste kakuša mu na dielajo slabo. Naspruotno! Zakaj bi ne tudi jest popravu?"

Takuo je muoj brat Ernesto niekega dne spuknu pred nuosam te staremu Faleknu krepano kakuš iz potuočne, jo parnesu damu, jo oskubu, skuhu an sniedu. Šlo je mimo že skor 50 liet in Ernesto, hvala Bogu, je šele živ, čepru je kopu vič ku deset liet karbon, podzemsko vogje u belgijanskih jamah.

Pa kaj se mu je zgodilo an dan, na zimo 1944. lieta?

Naša hiša je bla zazidana 1904. lieta na začetku vasi, zatuo nosi številko, numer 1. U tem hramu smo živiel mi in žvina. Nad hlevom je bla naša hiša, kuhnja, kjer smo kuhali in jedli. Imeli smo izbo, pod izbo je bla kriet, pod hišo, pod ku-

hnjo pa hlieu, štala. Nad izbo in nad hišo (hiša je pomenila za nas kuhno in dom) sta ble dve kambre za spat, kjer ni bluo prestora za vse. Nad kambrah pa je biu čez vse razstegnjen solar, kjer so se lovile miš in pudgane, če smo imjel gor kaj skranjenega blaga. Čene so šle obiskovat buj obložene solarje in kleti. Zatuo smo spali buj u mieru, brez skarbi, ker ni bluo ropotanja nad nami, kar pa nam ni pustilo spat, je bla lakot, želodac (stomaco), ki nam je njalu ku mačke. Kadar ni pudgan in miš par hiš, je lakot tudi za kumetuške ljudi, za ljudi, ki žive u hiši.

Nu, sem že poviedu, da smo imeli štalo pod hišo, pod kuhno in kadar sta zmanjkala mami olje in špeh za zabeliti idrik, al pa idrikove koranine, jih je obelila s svetim križem, takuo da je z roko požegnila čez jedilo, izgovarjajoč (trikrat) besede: "Buog požegni našim in Božjim!"

Po maternim žegnu nam je vičkrat paršla na mizo, skuoze luknje, jame od lesenega poda, vonja kravjega gnoja iz hlieva.



Tajšno je bluo življenje u buozih družinah in mi, Beneški Slovenci, smo bli malomanj vsi buozi. Sem poviedu tele zadnje reči, o naši hiši, za poviedat, da nismo imiel prestora pred hišo, ne blizu nje, za imiet skedin al pa senik. Niek senik, ki smo mu pravli kašta, smo imiel na drugem koncu vasi. Tam smo imeli senuo za kravo, in kadar pravim za kravo, ne pravim za krave, ker smo imeli samo adno. Na kašto smo hodili z velikim košam po senuo vsak dan in tistega zimskega dne je točjalo iti po senuo Arneštu.

Kadar je šu mimo potuočne, s košo sena na harbatu, je zagledu deset metru pod sabo u potuočni lepo, debelo, bielo kakuš. "Tudi, ti boš mojal!" se je razveselil in leteu s košam sena do našega hlieva. U pič, u kot hlieva je hitro odložu košo in se mu je takuo fardamano mudilo, da je pozabu vrieč u jasla naši Bavhi (tajšno ime je imiela naša krava) no naruoč sena.

(se nadaljuje)

Vas pozdravja vaš  
Petar Matajurac

### Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Mario Zufferli)  
torak 15.30-17/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)  
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)  
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)  
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)  
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)  
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)  
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)  
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)  
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Renzo Marseu)  
torak, četartak an sabota 11.15-12.15

Tipana (Armando Noacco)  
srieda 10-12/sabota 9-12.

### Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago "guardia medica", ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefon v Špietar na štev. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na štev. 830791, za Manzan in okolico na štev. 750771.

### Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, v pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, v pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, v četartak od 11. do 12. ure.

### Ufficiale sanitario dott. Luigino Vidotto

S. LEONARDO  
venerdi 8.00-9.30

S. PIETRO AL NATISONE  
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì, 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30.

SAVOGNA  
mercoledì 8.30-9.30

GRIMACCO:  
(ambulatorio Clodig)  
lunedì 9.00-10.00

STREGNA  
martedì 8.30-9.30

DRENCHIA  
lunedì 8.30-9.00

PULFERO  
giovedì 8.00-9.30

### Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sociale: D. LIZZERO  
V torak od 11. do 14. ure  
V pandiejak, četartak an petak od 8.30 do 10. ure.

Pediatría: DR. GELSOMINI  
Četartak od 11. do 12. ure  
V saboto od 9. do 10. ure

Psicologo: DR. BOLZON  
V torak od 8. do 13. ure

Ginecologo: DR. BATTIGELLI  
V torak od 8.30 do 10. ure

Za apuntamente an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

### Dežurne lekarne Farmacie di turno

OD 28. JANUARJA DO 3. FEBRUARJA

Čedad (Fontana) tel. 731163  
Sv. Lenart tel. 723008  
S. Giovanni al Nat. tel. 766035

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano "urgente".

## novi matajur

Odgovorni urednik:  
JOLE NAMOR

Fotostavek:  
ZTT-EST

Izdaja in tiska  
Trst / Trieste

Settimanale - Tednik  
Reg. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 25.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331

Za SFRJ - Žiro račun  
51420 - 603 - 31593

«ADIT» 61000 Ljubljana  
Kardeljeva 8/II nad.

Tel. 223023

letna naročnina 100.000 din  
posamezni izvod 1.000 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col  
Komerzialni L. 15.000 + IVA 19%